

**Novas
News**

NOVAS

1. Publicacións

1.1. Artigos, capítulos de libro e libros (excluídos os publicados neste volume)

- ABDULLAEVA, Nargiza Erkinovna (2024): “Diachronic analysis of paremiography and its main linguistic issues”, en BABIĆ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 717-733.
- ADENIYI, Kikelomo Olusola e OJERINDE, Olatunde Adeyemi (2024): “Nigerian Pidgin Postproverbials: A Sociolinguistic Analysis of Social Realities in Selected NP Postproverbials”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 263-288.
- ADERDOUCH DERDOUCH, Samia (2024): “La evolución diacrónica de *acabar de* + INF y *terminar de* + INF en español”, en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasales. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 159-192. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-006>
- ADEYEFA, Damola (2024): “Towards A Methodology for Translating African Postproverbials”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 119-151.
- AFOLAYAN, Adeshina (2024): “Proverbs, Postproverbials and the African Mythological Imaginary”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 41-61.
- AKINSETE, Charles Tolulope (2024): “Postproverbial Irony In Contemporary African Cultural Expression”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 319-339.

- ALBANO, Mariangela (2024): *Phraséologie et phraséodidactique du français et des langues*. París: L'Harmattan.
- ALEKSA VARGA, Melita (2024): "The Croatian paremiological lore until the 19th century and the contribution of Josip Kekez to modern paremiography", en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): "*Standing on the shoulders of giants*". *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 649-662.
- ÁLVAREZ JURADO, Manuela e LUQUE JANODET, Francisco (2024): "Las unidades fraseológicas relacionadas con la joyería en la lengua general y especializada: un estudio contrastivo aplicado a su traducción (español-francés)", en *Onomázein, NE XIV*; 73-90. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.04>
- ARAGRANDE, Gaia (2024): "Ad-hoc specialized corpora in translation teaching. A progress report on the translation of web-based heritage tourism at the MA level", en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 184-205. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.11ara>
- ARROYO MARTÍNEZ, Laura (2024): "Las fórmulas rutinarias en los manuales de ELE: estado de la cuestión", en *Paremia*, 34; 55-63.
- ARTIGAS, Esther e CABRÉ, Laura (2024): "Empezando por el latín: de *coepi* a *comenzar*. Las bases latinas de las construcciones españolas de inicio", en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasaes. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 25-60. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-002>
- BABIČ, Saša (2024a): "Animal Predators as a Characterising Element in Short Folklore Forms", en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 1–21. <https://doi.org/10.29162/pv.41.1.472>
- (2024b): "What is proverbial dog like?", en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): "*Standing on the shoulders of giants*". *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 561-576.
- BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.) (2024): "*Standing on the shoulders of giants*". *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek.

- BAÑOS, José Miguel e JIMÉNEZ LÓPEZ, María Dolores (2024): “Support-verb constructions in the Gospels: A comparative study between Greek and Latin”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 93-129. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017927>
- BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.) (2024): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang. <https://doi.org/10.3726/b21437>
- BARRIOS RODRÍGUEZ, María Auxiliadora (2024): “Propuesta de metodología para el análisis semántico del léxico de las emociones: aplicación al léxico de la ilusión en español”, en *Onomázein, NE XV*; 13-40. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne15.01>
- BASTARDAS, María-Reina (2024): “*Finar de + INF*, un calco gramatical del francés”, en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fásales. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 307-320. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-010>
- BELKHIR, Sadia (2024): “Emotion and Metaphor in Kabyle Proverbs”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 149-166.
- BIELAWSKI, Paweł (2024): “Übersetzungsorientierte Didaktisierung juristischer Phraseologie”, en *Yearbook of Phraseology, 15*; 5–32. <http://doi.org/10.1515/phras-2024-0003>
- BLANCO ESCODA, Xavier (2024): “Léxico mejorado del español para los niveles del MCER A1, A2 y B1, y nociones metalingüísticas de base”, en *Onomázein, NE XIV*; 150-167. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.08>
- BLASCO ESPÍ, Carolina (2024): “La traduction de référents culturels dans la presse en ligne: le cas du terrorisme islamiste”, en NAVARRO-BROTONS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 211-227.
- BRDAR-SZABÓ, Rita, BRDAR, Mario e XI, Jiayou (2024): “One proverb makes a hundred: Towards the automatic detection of proverbs and anti-proverbs with hyperbolically used large numbers”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 367-382.

- BRETT, David, PINNA, Antonio e LORANC, Barbara (2024): “Negative–positive adjective pairing in travel journalism in English, Italian, and Polish”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 141-155. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.08bre>
- BRONNER, Simon J. (2024): “Psychosomatic speech practices in strength athletics”, BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 253-273.
- BUENO GARCÍA, Antonio (2024): “The challenges of translation and interpretation in international projects. The case of the European Twinning project between Spain and Algeria”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 220-240. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.13gar>
- BURGUILLO ESCOBAR, María Teresa (2024): “El verbo ir en REDES: significado y combinatoria”, en *Onomázein, NE XV*; 67-98. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne15.03>
- CALZACORTA ELORZA, Javier (2024): “Dos colecciones de paremias vascas de Emmanuel Théodore Inchauspe (1815-1902)”, en *Paremia, 34*; 29-43.
- CANTILLO NIEVES, María Teresa (2024): “Formas complejas en el léxico especializado de la metalurgia y de la minería (siglos XVI–XIX)”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología, 3*; 72–92. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.85>
- CAPRA, Daniela e ULLOA, Alonso de (2024): *Sentencias y dichos de diversos sabios y antiguos auctores*. Alessandria: Edizioni dell’Orso.
- CARNERO ARAQUE, Lucía (2024): “Propuestas didácticas en la red sobre la enseñanza de las locuciones en el aula de ELE: enfoques y tendencias”, en *E-leando, 34*; 1-81.
- CATALDO, Silvia (2024): “El humor cultural-institucional en la película italiana «Quo vado?» y en su versión española «Un italiano en Noruega»”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 1-17.

- CHIARCOS, Christian, IONOV, Maxim, APOSTOL, Elena-Simona, GKIRTZOU, Katerina, KABASHI, Besim, KHAN, Anas Fahad e TRUICĂ, Ciprian-Octavian (2024): “Multiword expressions, collocations and the OntoLex vocabulary”, en GIOULI, Voula e BARBU MITITELU, Verginica (eds.): *Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives. (Phraseology and Multiword Expressions 6)*. Berlin: Language Science Press; 187-227. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10998641>
- COLSON, Jean-Pierre (2024): “Multi-word units in neural machine translation: Why the tip of the iceberg remains problematic”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 2-17. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.01col>
- CORPAS PASTOR, Gloria (2024): “Distribución y productividad de las construcciones resultativas con *de quicio*: estudio de corpus con macrodatos en español”, en *Onomázein, NE XIV*; 7-29. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.01>
- CORPAS PASTOR, Gloria e NORIEGA-SANTIÁÑEZ, Laura (2024): “Human versus Neural Machine Translation Creativity: A Study on Manipulated MWEs in Literature”, en *Information, 15*(9); 530. <https://doi.org/10.3390/info15090530>
- COTTA RAMUSINO, Paola, PÖPPEL, LUDMILA e DOBROVOL'SKIJ, Dmitriy (2024): “Russian discourse markers that highlight the truth of the statements: a corpus-based semantic analysis”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics, 29*; 47-66. <https://doi.org/10.7203/QF.29.28803>
- CRIADO ALONSO, María de los Ángeles (2024): “Un modelo de red para identificar colocaciones de especialidad y sus propuestas de traducción”, en *Paremia, 34*; 207-216.
- CRUZ MODESTI, Hélène (2024): “L'apprentissage autonome des constructions à verbe support à travers l'application *GloFaire* : du besoin linguistique à l'implémentation informatique”, en *Synergies Espagne, 17*; 121-138.
- CUADRADO REY, Analía e NAVARRO BROTONS, Lucía (2024): “Aproximación a la traducción automática de culturemas gastronómicos en el ámbito turístico: Estudio de caso (español, alemán, francés)”, en *Hikma, 23*(1); 111-139. <https://doi.org/10.21071/hikma.v23i1.15694>
- CUÉLLAR LÁZARO, Carmen (2024): “¡Valor y al toro!: estudio contrastivo cultural del cómic español-alemán”, en *Onomázein, NE XIV*; 188-206. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.10>
- CUNÍ DÍEZ, Daniel (2024): “Entre la gramática y el discurso. La gramaticalización de *acabar* + GER, *comenzar* + GER, *empezar* + GER y *terminar* + GER”, en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasales. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 193-228. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-007>

- DI BUONO, Maria Pia, MONTI, Johanna e CARUSO, Valeria (2024): “Ontology-based formalisation of Italian clitic verbal MWEs: An approach for supporting machine translation”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 243-261. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.13dib>
- DÍAZ FERRERO, Ana María (2024a): “Análisis de contenido para la elaboración del mínimo paremiológico portugués”, en *Paremia*, 34; 143-154.
- (2024b): “Convencionalidade e fixação fraseológica. Detalhes que fazem a diferença”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 189-202.
- DINCĂ, Daniela e BĂDESCU, Ilona (2024): “Équivalents culturels dans la traduction de locutions somatiques (roum. *gât* / fr. *cou, gorge*)”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 126-143. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.08din>
- DIXON, Izabela (2024): “Rust if you must but, more importantly, don’t”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 167-179.
- DOULAVERAS, Aristeides N. e ALEXIADIS, Minas A. (2024): “The close relationship between proverb and fable aspects of relevant literature”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 577-592.
- DRAHOTA-SZABÓ, Erzsébet (2024): “Zur phraseologischen Kompetenz ungarischer Lernender im Grundschulbereich”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 663-679.

- DUMITRU, Stefan (2024): “Traducerea expresiilor idiomatice grecești (dificultăți și soluții) [Translating Greek Idioms (Difficulties and Solutions)]” en *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate*, 20(1); 153-163.
- ENGHEL, Renata e VAN HULLE, Sven (2024): “De *rumpere silentium* a *romper* a *llorar*. Los verbos de destrucción como fuente productiva de la construcción incoativa en español”, en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasaes. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 61-94. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-003>
- FALOLA, Toyin (2024): “Òwe Ìgbàlódé: Interrogation of Post-Proverbial Interpretations in Contemporary Scholarship”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 11-40.
- FANKHAUSER, Anna (2024): “Suggestions for a new model of functional phraseme categorization for applied purposes”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 104-123. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.06fan>
- FENDEL, Victoria Beatrix (ed.) (2024a): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press. <https://doi.org/10.5281/zenodo.13836407>
- (2024b): “Proemium: Taking initiative”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; iii-xxvi. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017919>
- (2024c): “Epilogue: Taking wing”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 327-340. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017941>
- FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (2024): “Las funciones de las premissas en el Abecedario espiritual de Francisco de Osuna”, en BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.): *Las unidades fraseológicas y las premissas en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 131-150.
- FIEDLER, Sabine (2024): “«Wir werden diese Brücke überqueren, wenn wir sie erreicht haben» – Zur Entlehnung von Sprichwörtern aus dem Englischen”, en BABIĆ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 457-476.

- FÖLDES, Csaba (2024): “Formelhafte Sprache in einer deutschsprachigen Monatsschrift: Der «Königsberger Express»”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 15-33.
- FOURNET-PÉROT, Sonia (2024): “*Los árboles no dejan ver el bosque: un signifiant, deux signifiés*”, en *Paremia*, 34; 187-196.
- GARACHANA CAMARERO, Mar (2024): “Gramaticalización, tradicionalidad discursiva y presiones paradigmáticas en la evolución de *dejar de* + INF en español”, en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasales. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 259-306. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-009>
- GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.) (2024a): *Diacronía de las perífrasis fasales. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783111340968>
- (2024b): “Aproximación al estudio diacrónico de las construcciones y perífrasis fasales”, en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasales. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 1-24. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-001>
- GARCÍA ROMERO, Fernando (2024): “Región Calabria y otras ciudades calabresas en las unidades fraseológicas del griego antiguo”, en *Paremia*, 34; 91-104.
- GARCÍA-VIÑOLO, Miguel e NÍKLEVA, Dimitrinka (2024): “Unidades fraseológicas de componente cultural en español y sus correspondencias en húngaro”, en *Paremia*, 34; 217-226.
- GARGALLO GIL, José Enrique (2024a): “El llevant la mou / i el ponent la plou. La expresión incoativa en los refranes meteorológicos (y aspectos conexos)”, en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasales. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 321-341. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-011>
- (2024b): “Garbera de refranys del calendari i meteorològics d’Alcoi”, en COLOMINA, Jordi e CASANOVA, Emili (eds.): *Alcoi al cor. Estudis en homenatge a Josep Tormo Colomina*. Alcoi: Ajuntament d’Alcoi; 143-150.
- (2024c): “Meriendas y candiles, siestas y velas. Motivos y alternancias sobre la duración del día en los refranes romances del ciclo anual”, en MOLINA MARTOS, Isabel, HERNÁNDEZ, Esther, MARTÍN BUTRAGUEÑO, Pedro e MENDIETA, Eva (eds.): *Caminos y palabras Estudios de variación lingüística dedicados a Pilar García Mouton*. Valencia: Tirant humanidades; 871-888.

- GARRIDO SEPÚLVEDA, Claudio, GONZÁLEZ VERGARA, Carlos e GUERRERO GONZÁLEZ, Silvana (2024): “*Gánate/ganate a leer esto*. La auxiliarización de *ganarse* en Chile y Argentina”, en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fasaes. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 95-126. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-004>
- GARRIGA ESCRIBANO, Cecilio e GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan (2024): “Aproximación al origen del sufijo -ales”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 1–32. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.84>
- GIL ARANDA, Marina (2024): “Variación diatópica en traducción jurídica: análisis comparativo de las uniones civiles derivadas del término “partenariat enregistré” (Francia-Suiza)”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 229-241.
- GIOULI, Voula (2024): “Annotating light-verb constructions for Human Language Technologies: The PARSEME-el corpus”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 33-61. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017923>
- GIOULI, Voula e BARBU MITITELU, Verginica (eds.) (2024): *Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives. (Phraseology and Multiword Expressions 6)*. Berlín: Language Science Press. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10949960>
- GIOULI, Voula, PILITSIDOU, Vera e CHRISTOPOULOS, Hephestion (2024): “A FrameNet approach to deep semantics for MWEs”, en GIOULI, Voula e BARBU MITITELU, Verginica (eds.): *Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives. (Phraseology and Multiword Expressions 6)*. Berlín: Language Science Press; 147-186. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10998639>
- GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina (2024): “La mujer y los estereotipos de género en la fraseología española. Apuntes para su traducción”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 70-92. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.05gon>
- GONZÁLEZ AGUILAR, Inés (2024): “Cultura vitivinícola en la formación de traductores: fundamentos teóricos para la creación de actividades”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 163-182.
- GONZÁLEZ-REY, María Isabel (2024): “Prologue”, en ALBANO, Mariangela, *Phraséologie et Phraséodidactique du français et des langues*. París: L’Harmattan; 9-11.

- GRACIA PALOMO, Esther (2024): “«Ser o no ser, he ahí la cuestión». Análisis traductológico de los cultuemas en «Zazie dans le métro» y su traducción al español”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 109'-128.
- GRANBOM-HERRAREN, Liisa (2024): “Proverbs from the Bible in Finnish vernacular”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 35-54.
- GUANILO ARANDA, Elsa, SÁNCHEZ BERMÚDEZ, Adeli; CORNEJO FERNÁNDEZ, Hildegard (2024): “Polisemia en expresiones fijas: mismas expresiones en España y en Perú. Comprensión, traducción y docencia”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 305-328.
- GUTIÉRREZ RUBIO, Enrique (2024): “Estudio de corpus de los presentadores paremiológicos en español”, en *Paremia*, 34; 45-55.
- HADŽI-LEGA HRISTOSKA, Joana (2024): “La question de l'équivalence dans un corpus d'unités phraséologiques macédoniennes et aromaines”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 59-76.
- HARTEEL, Kendall (2024): “Unidades fraseológicas desautomatizadas marcadas culturalmente en la traducción al español de *Astérix et Obélix : Mission Cléopâtre*”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 20-35. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.02har>
- HEIN, Milton A. E RIVAROLA, Romina N. (2024): “El tratamiento de combinaciones léxicas en las traducciones inglés-español de estudiantes de traducción: un análisis didáctico”, en *Onomázein, NE XIV*; 225-238. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.12>
- HERRERO INGELMO, José Luis (2024): «*Es un roble*». *La vegetalización del ser humano: historias de metáforas cotidianas*. San Millán de la Cogolla: Cilengua.
- HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel e CORPAS PASTOR, Gloria (2024): “ReGap: A text-preprocessing algorithm to enhance MWE-aware neural machine translation systems”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 18-39. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.02hid>

- HONG, NG Kai (2024): “From Jesuit Missionaries to Lin Shu: A Historicist Perspective on the ‘Sinicisation’ of Christian Terms”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 195-210.
- HRISZTOVA-GOTTHARDT, Hrisztalina (2024): “«Auf die inneren Werte kommt es an»: Was macht ein modernes Sprichwort aus?», en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): *“Standing on the shoulders of giants”. A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 383-399.
- HUÉSCAR VILLA, Myriam (2024): “La didáctica del lenguaje figurado a través de las UF idiomáticas”, en BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 41-58.
- HUÉSCAR VILLA, Myriam e SEVILLA MUÑOZ, Manuel (2024): “La competencia paremiológica pasiva de estudiantes universitarios con un nivel avanzado de lengua materna y extranjera: un estudio de caso”, en *Onomázein, NE XIV*; 168-187. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.09>
- HUÉSCAR-VILLA, Myriam (2024): “Fraseodidáctica y educación emocional en aprendientes con TEA en Educación Secundaria”, en *Paremia, 34*; 239-249.
- IGLESIAS IGLESIAS, Nely M. e LÓPEZ MEIRAMA, Belén (2024): “La expresión hiperbólica de las sensaciones en español y alemán: análisis de las construcciones fraseológicas [*morir(se) de* (ART) S_{sing{sensación}}] y [*vor* N_{sg{Gefühlsempfindung}} *sterben*”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics, 29*; 157-176. <https://doi.org/10.7203/QF.29.28891>
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel (2024): *Diccionario de los nombres de persona en el refranero español y la mitología popular. Los árboles paremiológicos sin ramas*. Alcalá de Henares e Morelia: Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada de la Universidad de Alcalá e UDIR.
- ISMAIL MOUSA, Sayed M. e SALAMEH AL-HAWAMDEH, Basem Okleh (2024): “Translating dialectal expressions and terms embedded in Saudi modern novels with a particular emphasis on Ragaa Alsanea’s *Girls of Riyadh*”, en *Onomázein, 64*; 41-60. <https://doi.org/10.7764/onomazein.64.02>
- ITZÉS, Máté (2024): “Proto-Indo-European support verbs and support-verb constructions”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 3-32. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017921>

- JESENŠEK, Vida (2024): “Parömiographische Leistungen C. von Wurzbachs”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 477-493.
- Ji, Shaokang (2024): “El tratamiento de las unidades fraseológicas en el Diccionario español-chino contemporáneo”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 141-160. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.78>
- JIMÉNEZ-NAVARRO, Eva Lucía (2024): “Verb collocations and their semantics in the specialized language of science”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 124-140. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.07jim>
- KAYUMOVA, Albina e SAFINA, Rimma (2024): “Adjectival Collocations with the Component of the Thematic Group ‘Elements of Nature’ in Russian, English, German and Spanish”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 173-188.
- KOLCHUGINA, Natalia (2024): “Tranferring cultural references in sports and music entertainment domains of bilateral interpretations”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 216-219. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.12kol>
- KOSKEVICH, Elizaveta e MARQUES, Elizabete Aparecida (2024): “Somatismos do russo e do português brasileiro: relações linguísticas e culturais”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 141-160.
- KÖVECSSES, Zoltán (2024): “Metaphorical Idioms in Extended Conceptual Metaphor Theory”, en *Yearbook of Phraseology*, 15; 101–118. <http://doi.org/10.1515/phras-2024-0006>
- KÜBLER, Natalie, MARTIKAINEN, Hanna, MESTIVIER, Alexandra e PECMAN, Mocja (2024): “Post-editing neural machine translation in specialised languages: The role of corpora in the translation of phraseological structures”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 57-78. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.04kub>

- KUYSIN DAVLATOVNA, Tukhtaeva (2024): “Developing Pluricultural Competence of Master’s Students Through Phraseological Units”, en *Multidisciplinary and Multidimensional Journal*, 3(11); 107-117.
- LABRADA HERNÁNDEZ, Geisy (2024): “De la inmortalidad del cangrejo y las siete vidas del gato: hacia una caracterización de la fraseología zoomorfa cubana”, en *Onomázein, NE XIV*; 129-149. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.07>
- LABRADA HERNÁNDEZ, Geisy e MIRA FRANCO, Claudia Beatriz (2024): “¿Quién le pone el cascabel a la lata? La desautomatización fraseológica como forma de titulación en la prensa cubana”, en *Paremia*, 34; 177-186.
- LAPEDOTA, Domenico Daniele (2024): “Las unidades fraseológicas en El asesinato del profesor de matemáticas de Jordi Sierra i Fabra”, en BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 59-76.
- LATORRE JARA, Alicia (2024): “La traducción del humor basado en referentes culturales en TAV”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 41-55.
- LAZĂR, Mihai-Andrei (2024): “Grupul nominal în scrierile lui Dosoftei. Atributul substantival [The nominal group in Dosoftei’s writings. The noun attribute]”, en *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate*, 20(1); 325-336.
- LÁZARO BUENO, Isabel (2024): “Metáforas y discriminación: la conceptualización de la comunidad LGTBIQ+ en el discurso político actual español”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 229–262. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.82>
- LEI, Chunyi (雷春仪): “汉语熟语分类新解”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 283-300.
- LEMGHARI, El Mustapha e LEMGHARI, Abdellah (2024): “Stereotype-based metaphors in wealth proverbs”, en BABIĆ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 181-198.
- LEÓN-ARAÚZ, Pilar e CABEZAS-GARCÍA, Melania (2024): “Evaluating a bracketing protocol for multiword terms”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 79-102. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.05leo>

- LESEVA, Svetlozara, BARBU MITITELU, Verginica, STOYANOVA, Ivelina e CRISTESCU, Mihaela (2024): “A uniform multilingual approach to the description of multiword expressions”, en GIOULI, Voula e BARBU MITITELU, Verginica (eds.): *Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives. (Phraseology and Multiword Expressions 6)*. Berlin: Language Science Press; 73-116. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10998635>
- LIBRA, Melania (2024): “José Antonio García Blázquez en italiano: la traducción y adaptación de los culturemas presentes en «Excursión al encinar»”, en NAVARRO-BROTONS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 129-144.
- LINDSTRÖM TIEDEMANN, Therese, ALFTER, David, MOHAMMED, Yousuf Ali, PIIPPONEN, Daniela, SILÉN, Beatrice e VOLODINA, Elena (2024): “Multiword expressions in Swedish as a second language: Taxonomy, annotation, and initial results”, en GIOULI, Voula e BARBU MITITELU, Verginica (eds.): *Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives. (Phraseology and Multiword Expressions 6)*. Berlin: Language Science Press; 309-348. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10998647>
- LITOVKINA, Anna T. (2024a): “Conceptualization of romantic love in proverbs from around the world”, en *Paremia*, 34; 119-131.
- (2024b): “Metaphors of love in proverbs form around the world”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 199-220.
- LIU, Yuxuan (2024): “Estudio evolutivo de diez términos políticos en los diccionarios del español”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 202–228. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.74>
- LJUBIČIĆ, Maslina (2024): “Siblings and relatives in proverbs: stereotypes and metaphors as part of the European cultural heritage”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 221-239.
- LLORENS GARCÍA, Roque (2024): “Locuciones nominales que designan y predicen simultáneamente”, en *Onomázein, NE XV*; 99-121. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne15.04>

- LOJENDIO QUINTERO, María del Pilar (2024): “La expresión del amor y la seducción en Plauto: metáforas conceptuales en los ámbitos de la caza y la pesca”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 189–201. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.80>
- LONGDET, Peace Sorochi (2024): “Representation of Gender in Mwaghavul Postproverbials”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 301-317.
- LÓPEZ LLERA, Teresa (2024): “La sobreextensión en el lenguaje infantil. Aproximación teórica y propuesta metodológica para su estudio”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 112–140. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.79>
- LÓPEZ-MEDEL, María (2024): “Collocations of «woman» and «mujer» in the UN Parallel Corpus”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 93-109. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.06lop>
- LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.) (2024): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43>
- LORENZO-HERRERA, Lara e NAVARRO-CIURANA, David (2024): “Hablas infantiles y gramáticas de construcciones: un enfoque teórico-descriptivo”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 29; 67-82. <https://doi.org/10.7203/QF.29.28711>
- LU, Xuefei e CHACÓN GARCÍA, Carmen (2024): “Dos «caras» chinas: fraseología contrastiva a la luz de la metáfora conceptual”, en *Onomázein, NE XV*; 122-143. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne15.05>
- LUCHI, Marco (2024): “*Redde quod debes*: A los orígenes de una paremia latina”, en *Paremia*, 34; 251-262.
- LÜGER, Heinz-Helmut (2024): “Phraseme und persuasive Kommunikation Anmerkungen zur politischen Rhetorik Helmut Schmidts”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 275-292.

- LUQUE CAÑETE, Elena (2024): “Audiovisual translation of cultural models: Emily Dickinson’s poetry on screen”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 57-70.
- LUQUE TORO, Luis (2024): “Las unidades fraseológicas taurinas como base cognitiva en la formación de conceptos”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 253-266.
- LUQUE, Lucía (2024): “Idiom Variation in the Comment’s Sections of Spanish Digital Newspapers”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 161-172.
- MACÍAS OTÓN, Elena (2024a): “Caracterización fraseológica y traducción de conceptos jurídicos indeterminados (español-francés)”, en *Paremia*, 34; 105-117.
- (2024b): *Paremias y fraseologismos jurídicos-políticos: análisis contrastivo español-francés*. Madrid: Instituto Cervantes.
- MADRIGALACERO, Lucía (2024): “What can be used in Greek and Latin? A comparative study of the support verbs *χρᾶσθαι k'raomai* and *utor*”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 65-91. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017925>
- MAFELA, Munzhedzi James (2024): “Social empowerment through proverbs: An evaluation of «Venḁa Dictionary: Tshivendḁ – English»”, en BABIĆ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 735-746.
- MAHONEY, Dennis F. (2024): “Intertextualität bei Joseph von Eichendorff: Goethe-Reminiszenzen in «Ahnung und Gegenwart» und Sprichwörterzitate in «Aus dem Leben eines Taugenichts»”, en BABIĆ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 55-71.

- MARKANTONATOU, Stella, KOKKAS, Nikolaos T., KRIMPAS, Panagiotis G. CHIRIL, Ana O., KARAMATSKOS, Dimitrios, VALEONTIS, Nicolaos, PAVLIDIS, George (2024): “Description of Pomak within IDION: Challenges in the representation of verb multiword expressions”, en GIOULI, Voula e BARBU MITITELU, Verginica (eds.): *Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives. (Phraseology and Multiword Expressions 6)*. Berlin: Language Science Press; 39-72. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10998633>
- MANSILLA, Ana (2024): “Fraseología y emociones: Análisis cognitivo-contrastivo de construcciones fraseológicas del español y del alemán”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 327-340.
- MANSILLA, Ana e HOLZINGER, Herbert (2024): “«Más vale pulpo en mano que ciento nadando». *Snowclones* en la fraseología contrastiva (alemán-español): Un análisis de corpus”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 29; 201-216. <https://doi.org/10.7203/QF.29.28795>
- MARQUÉS DE ALMEIDA BOUIX, Andréa (2024): “Análisis de los referentes culturales en la película «Karmen Geï» de Koe Ramaka: adaptación senegalesa de la obra literaria Carmen de Prosper Mérimée – una propuesta didáctica para la clase de FLE”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 347-360.
- MARTÍN CUADRADO, Carmen (2024): “Juan Gorgues y Lerma. Estudio historiográfico de la fraseología en *Lluvia de refranes* (1879)”, en *Philologia Hispalensis*, 38(1); 239-260. <https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.i01.10>
- MARTÍN-GASCÓN, Beatriz (2024a): “Irony in American-English tweets: A cognitive and phraseological analysis”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 197-217. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.11mar>
- (2024b): “Tying the knot of language: unveiling the linguistic and conceptual tapestry of wedding idioms in English and Spanish”, en *Onomázein, NE XV*; 144-164. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne15.06>
- MARTÍNEZ BLASCO, Iván (2024): “Las colocaciones como fenómeno cultural. Análisis y traducción de las construcciones con verbo soporte metafórico que denotan sentimientos”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 51-69. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.04bla>

- MARTÍNEZ VÁZQUEZ, Montserrat (2024): “Constructional borrowing in indirect language contact situations: from *Watergate* to *Fernándezgate*”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 29; 133-155. <https://doi.org/10.7203/QF.29.28714>
- MBA-DA SILVA, Pedro (2024): “El léxico guineano: lo americano, lo peninsular y un análisis contrastivo”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 53–71. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.89>
- MED, Natalia (2024): “El código literario cultural en la fraseología de las lenguas romances”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 33-44.
- MEJRI, Salah (2024): “Phraséologie et troisième articulation du langage”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 15-32.
- MELLADO BLANCO, Carmen (2024): “The ways of biblical quotations are mysterious: Change of register and snowclones in Spanish and German from a constructivist point of view”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 495-512.
- MELLADO BLANCO, Carmen e DE PAULA DA SILVA MARTINS, Vicente (2024): *O pão nosso de cada dia. A fraseologia bíblica e a sua representação na literatura brasileira do século XIX*. São Carlos: Pedro & João Editores.
- MELLADO BLANCO, Carmen e IGLESIAS IGLESIAS, Nely M. (2024): “In aller Kürze: die Konstruktion [*in ALL N_{abst}*] im gesteuerten DaF-Unterricht”, en *Deutsch als Fremdsprache: Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Faches Deutsch als Fremdsprache*, 61(2); 67-80.
- MELLADO BLANCO, Carmen, IVORRA ORDINES, Pedro e ESTEBAN FONOLLOSA, Maricel (eds.) (2024a): *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 29. *New Approaches to Construction Grammar(s)*.
- (2024b): “Past and future in construction grammar(s) and the limits of constructions”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 29; 9-21. <https://doi.org/10.7203/QF.29.29771>
- METERC, Matej (2024): “Slovenian dislike of proverbs and groups of proverbs in relation to familiarity and frequency: a survey and corpus data”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 681-696.

- METERC, Matej e MRVIČ, Rok (2024): “Cross-Genre Analysis of Paremiological Prolongations in Slovenian According to Permjakov’s Distinction Between Extension and Addition”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 22–49. <https://doi.org/10.29162/pv.41.1.566>
- MIEDER, Wolfgang (2024): “«Wonderful to Hear from You, My Dear Friend». Epistolary Notes Between Elena Arsenteva and Wolfgang Mieder”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 353-364.
- MILOVIĆ, Radovan (2024): “Explorando la efectividad de los modelos de lenguaje neuronales en la identificación y clasificación de colocaciones léxicas”, en *LinguaMÁTICA*, 16(1); 17-28. <http://doi.org/10.21814/lm.16.1.428>
- MIRALLES GARCÍA, José Manuel (2024): “Reconocimiento y transparencia de unidades fraseológicas gastronómicas en estudiantes de ELE”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 93–111. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.76>
- MIRONESKO, Alexandra Magdalena (2024): “Bestiario chino: acerca de la formación de los zoónimos en la lengua china”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 301-310.
- MIYAGAWA, So (2024): “Analyticity and syntheticity in Coptic: Noun incorporation, word segmentation, and clitics”, en ENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 291-326. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017939>
- MOGORRÓN HUERTA, Pedro (2024a): “Determinación y género en las construcciones verbales fijas”, en *Onomázein, NE XIV*; 30-52. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.02>
- (2024b): “Analyse lexicale des expressions figées avec des zoonymes en espagnol et en français”, en RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Félix (ed.): *New Perspectives on Languages in Contact*
- MOGORRÓN HUERTA, Pedro e GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina (2024): “Variación(es), enseñanza y traducción: investigación(es) en fraseología”, en *Onomázein, NE XIV*; 1-6.
- MOKIENKO, Valerij M. (2024): “Из опыта многоязычной лексикографии крылатых слов (восточнославянские библеизмы в сопоставлении)”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 311-326.

- MOKIENKO, Valery M. e WALTER, Harry (2024): “Lupus in fabula Paraemiologica Rossica: Der Gang des Wolfes”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 513-533.
- MONTEIRO-PLANTIN, Rosemeire S. e MARÇALO, Maria-João (2024): “A linguagem figurada dos números em língua portuguesa”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 105-118.
- MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (2024): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/cilt.366>
- MORTATO, Daniele (2024): “Le denominazioni dell’arcobaleno in Corsica: un ponte tra semantica e fraseologia”, en *Paremia*, 34, 133-142.
- MOSQUERA MUÑOZ, Claudia Judith (2024): “Un análisis diatópico y traductológico de unidades fraseológicas utilizadas en la novela «La reina del sur» de Arturo Pérez-Reverte”, en NAVARRO-BROTONS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 259-280.
- MUO, Adaobi (2024): “Recasting Traditional Adages in the Light of Christianity: An Examination of Selected Igbo Postproverbial Expressions”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 63-88.
- NACISCIONE, Anita (2024): “Creative use of proverbs in discourse”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 241-250.
- NAVARRO BROTONS, María Lucía (2024): “Impacto del lenguaje inclusivo promovido por los movimientos feministas sobre las paremias con marca de género en español”, en *Onomázein, NE XIV*; 91-108. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.05>
- NAVARRO-BROTONS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.) (2024): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares.

- NEGRETE-PORTILLO, Rafael (2024): “Aproximación paremiológica a la literatura infantil”, en BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 151-172.
- NG, Mawonthing e BASU, Debapriya (2024): “«Animals Are Killed by Their Spoor and Men by Their Words»: The Rhetoric of Speech and Silence in Phalee Proverbs”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 50–72. <https://doi.org/10.29162/pv.41.1.537>
- NIETO GARCÍA, Paola (2024): “Las locuciones como desencadenantes de problemas en la interpretación simultánea alemán-español”, en *Paremia*, 34; 155-163.
- NIETO MARTÍN, Gloria Viviana (2024): “Especialización léxica diatópica de las locuciones verbales somáticas de Colombia y España: ¿una cuestión lingüística o idiosincrásica?”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 281-304.
- NIEUWENHUIJSEN, Dorien (2024): “Entre movimiento espacial y continuidad temporal. El surgimiento de la perífrasis *seguir + GER*”, en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fásales. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 127-158. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-005>
- NIKOLAEVA, Julija (2024): “Collocazioni con verbi di causa in russo e in italiano”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 341-352.
- NIKULINA, Elena e AYUPOVA, Roza (2024): “Dr. Elena Arsenteva’s Contribution to Bilingual Phraseology and Comparative Phraseology”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 1-14.
- NODIS, Raymonda (2024): “La traducción de los culturemas en el ámbito del enoturismo: análisis comparativo (es-fr-en) de folletos turísticos digitales”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 183-194.
- NOLTE, Andreas (2024): “«Noch ist nicht aller Satire Abend!»: Das Mieder’sche ‚Antispruchwort‘ im Werk von Erich Kästner”, en BABIĆ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 401-420.

- NORRICK, Neal R. (2024): “Once upon a time: Traditional narrative formulas”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 421-435.
- OBOOKO, Uche e ONYEJELEM, Timothy Ekeledirichukwu (2024): “Identity Constructions, Social Correction and Representational Dynamics of Reconstructing Igbo Proverbs among Digital Natives: A Socio-Pragmemic Analysis”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 229-261.
- ODIJK, Jan, KROON, Martin, SPOEL, Sheean, BONFIL, Ben e BAARDA, Tijmen (2024): “MWE-Finder: Querying for multiword expressions in large Dutch text corpora”, en GIOULI, Voula e BARBU MITITELU, Verginica (eds.): *Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives. (Phraseology and Multiword Expressions 6)*. Berlin: Language Science Press; 229-267. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10998643>
- OJIAKOR, Chinyere T. (2024): “Igbo Postproverbials: The Dynamic Act of the Cultural Deviant”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 153-175.
- OLANIYAN, Adeola Seleem e AJAYI, Adeola Mercy (2024): “A Comic Wisdom: Taking a Philosophical Interrogation of Baba Suwe’s Postproverbials”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 177-202.
- OLENEVA, Polina (2024): “Conceptualization of money in Russian anti-proverbs: A cognitive perspective”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 437-454.

- OLÍMPIO DE OLIVEIRA SILVA, Maria Eugênia (2024): “«Quien siempre me miente, nunca me engaña»: la mentira en la fraseología del español”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 267-282.
- ORENHA-OTTAIANO, Adriane (2024): “The Applications of Data-Driven Learning, Corpus-Based Phraseology and Phraseography in the Development of Collocational and Phraseological Competence”, en CROSTHWAITE, Peter (ed.): *Corpora for Language Learning: Bridging the Research-Practice Divide*. London, Routledge; 187-210.
- ORTIZ ÁLVAREZ, María Luisa (2024): “O pragmatismo e uso de provérbios em três línguas: português do Brasil, espanhol de Cuba e russo”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 237-252.
- OSENOVA, Petya e SIMOV, Kiril (2024): “Representation of multiword expressions in the Bulgarian integrated lexicon for language technology”, en GIOULI, Voula e BARBU MITITELU, Verginica (eds.): *Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives. (Phraseology and Multiword Expressions 6)*. Berlin: Language Science Press; 117-146. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10998637>
- OVEJAS MARTÍN, Vanesa (2024): “Pragmatemas y actos de habla estereotipados: convergencias y divergencias de dos tipos de enunciados fraseológicos”, en *Onomázein, NE XV*; 165-183. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne15.07>
- OYEKA, Chiamaka Ngozi e Nnabuihe, Chigozie Bright (2024): “Postproverbials in Igbo: An Anthro-Linguistic Overview”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 89-117.
- PALMA GUTIÉRREZ, Macarena (2024): “The middle construction and some machine translation issues: Exploring the process of compositional cospecification in quality-oriented middles”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 156-172. <https://doi.org/10.1017/cilt.366.09gut>
- PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.) (2024): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares.
- PAMIES, Antonio e PAZOS BRETaña, José Manuel (2024): “Las colocaciones y sus trampas: Un estudio de corpus”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 119-140.

- PARRA SIMÓN, María del Carmen (2024): “L’apprentissage mobile en contexte universitaire pour l’acquisition de la compétence communicative à l’écrit : étude de cas pratiques”, en *Synergies Espagne*, 17, 75-95.
- PARRA-SIMÓN, M^a Carmen (2024): “La traducción francés-español de «voici» et de «voilà» dans *Les 7 boules de cristal*”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 36-50. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.03par>
- PÉREZ MARTÍN; Ana María (2024): “Formación de palabras e imaginación, voces y fraseología: dos propuestas de actividades para el estudio de la lexicología del español”, en GRANADOS CHIGUER, Isabel, JIMÉNEZ JIMÉNEZ, Verónica, CARRETERO BRUÑA, José Andrés, MIGUEL NARANJO, Pedro, ÁLVAREZ GARCÍA, Juan (eds.): *Innovación en el aula. Nuevas estrategias didácticas en humanidades*. Madrid: Dyckinson; 662-678.
- PICAZO INIESTA, María de los Llanos (2024): “El empobrecimiento léxico en el cine: Star Wars a través del tiempo”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 263–287. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.83>
- POMPEI, Anna, POMPEO, Flavia e RICCI, Eleonora (2024): “Analytical and synthetic verbs: The lightness degree of *ποιέω ποιέō*”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 261-290. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017937>
- POPESCU, Mihaela-Claudia (2024): “Quelques aspects de la composition des noms en roumain et en français”, en *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate*, 20(1); 420-439.
- QIN, Jian (2024): “Los referentes culturales en el refranero chino”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 144-161. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.09qin>
- QUINDÓS RUBIAL, Lucía (2024): “Fraseología contrastiva español-inglés: estudio de la serie de televisión estadounidense *Shameless*”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 142–188. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.86>
- RABIET, Christophe (2024): “La culture de réception à travers l’iconographie dans les méthodes d’apprentissage du Français Lange Étrangère en Espagne”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 329-346.
- RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.) (2024): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek.

- RAJI-OYELADE, Olayombo (2024): “Textile is the Horse of Beauty and Identity: Reading Yoruba Fashion Proverbs and Postproverbials”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 289-299.
- RAMÍREZ RODRÍGUEZ, Pablo (2024a): “La ironía en la fraseodidáctica: el caso de las locuciones verbales en estudiantes rusos de ELE”, en *Philologia Hispalensis*, 38(1); 279-300. <https://dx.doi.org/10.12795/PH.2024.v38.i01.12>
- (2024b): “La terminología fraseológica del discurso especializado en la formación de traductores: el caso de las colocaciones en los prospectos farmacéuticos en español y ruso”, en *Hermēneus. Revista de traducción e interpretación*, 25; 335–363. <https://doi.org/10.24197/her.25.2023.335-363>
- REPEDE, Doina (2024): “Análisis sociopragmático de *un poco* en las entrevistas semidirigidas”, en *Onomázein*, 63; 1-19. <https://doi.org/10.7764/onomazein.63.01>
- RESTUCCI, Francesca (2024): “From Italy to China through Elena Ferrante’s “My Brilliant Friend”. How are Italian cultural references translated into Chinese?”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 93-108.
- RODRÍGUEZ MARTÍN, Gustavo A. (2024): “Phraseological Quotations: Two Shavian Case Studies”, en *Yearbook of Phraseology*, 15; 139–160. <http://doi.org/10.1515/phras-2024-0008>
- ROJAS-GARCIA, Juan (2024): “Semantic annotation of named rivers and its application for the prediction of multiword-term bracketing”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 173-196. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.10roj>
- RONDINELLI, Paolo (2024): “«Particole» di sapientia: I «proverbi» del Convivio di Dante”, en BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 191-206.
- ROSCA, Andreea (2024): “Why use constructional hyperboles? Exploring the communicative functions of constructional hyperboles in the sitcom *Friends*”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 29; 107-131. <https://doi.org/10.7203/QF.29.28709>
- ROSKOVÁ, Magdalena (2024): “Estudio diacrónico de las perífrasis verbales *comenzar por + INF, empezar por + INF, acabar por + INF y terminar por + INF*”, en GARACHANA CAMARERO, Mar e ARTIGAS ÁLVAREZ, Esther (eds.): *Diacronía de las perífrasis fraseológicas. Origen, evolución y vigencia*. Berlín: De Gruyter; 229-258. <https://doi.org/10.1515/9783111340968-008>

- RUSSO, Michele (2024): “Proverbs and Idioms in English Language Teaching (ELT)”, en BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 95-114.
- RUZIEVA, Hilola e PAMIES-BERTRÁN, Antonio (2024): “The status of women in the family in Uzbek and Spanish proverbs”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 535-557.
- RYAN, Cressida (2024): “Support the sinner not the sin: support-verb constructions and New Testament ethical frameworks”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 239-260. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017935>
- SAFIULLINA, Gulshat (2024): “Tatar Mythology and its Reflection in Phraseological Units”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 203-216.
- SALAH ELDIN SHALAN, Mona (2024): “Hacia una taxonomía de las fórmulas rutinarias en español y árabe: un enfoque pragmático-cultural”, en *Paremia*, 34; 65-79.
- SÁNCHEZ MAYOR, Diego (2024): “El enfoque parafrástico en la enseñanza de las colocaciones en niveles avanzados”, en *Onomázein, NE XV*; 184-212. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne15.08>
- SÁNCHEZ-LÓPEZ, Elena (2024): “*Snowclones*: unas construcciones ‘para entrar a vivir’”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 29; 177-199. <https://doi.org/10.7203/QF.29.28710>
- SANI, Hauwa Mohammed (2024): “Stylo-Semantic Analyses of Humorous Political Postproverbials in Hausa Speech Communities in Northern Nigeria”, en RAJI-OYELADE, Aderemi (ed.): *Postproverbials at work. The Context of Radical Proverb-Making in Nigerian Languages. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 4 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 203-227.
- SANROMÁN VILAS, Begoña (2024): “Reduplicación verbal con que coordinante como ejemplo de locución sintáctica”, en *Onomázein, NE XV*; 213-244. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne15.09>
- SANZ-VILLAR, Zuriñe (2024): “Los fraseologismos en el aula de prácticas de traducción: estudio de caso sobre el impacto de los traductores automáticos”, en *Yearbook of Phraseology*, 15; 33–66. <http://doi.org/10.1515/phras-2024-0004>

- SARDELLI, Maria Antonella (2024): “La primera carta de Blasco de Garay (1527) y la Lettera in proverbi de Antonio Vignali (1538)”, en *Paremia*, 34; 197-206.
- SARDELLI, Maria Antonella (2024): “Las paremias en Los perros duros no bailan”, en BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 173-190.
- SCHLUND, Katrin e PAVLOVA, Anna (2024): “Core and boundaries of the notion of phraseme construction”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 29; 23-46. <https://doi.org/10.7203/QF.29.28715>
- SCHMITT, Christoph (2024): “Such- und Auswertungsszenarien von Sprichwörtern und Redensarten in der korpusbasierten digitalen Edition des «Mecklenburgischen Wörterbuchs»”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 73-92.
- SCHRECKENBERGER, Helga (2024): “Die Funktion von Sprichwörtern in Theodor Fontanes «L’Adultera» (1880)”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 93-109.
- SCHULTE IM WALDE, Sabine (2024): “Collecting and investigating features of compositionality ratings”, en GIOULI, Voula e BARBU MITITELU, Verginica (eds.): *Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives. (Phraseology and Multiword Expressions 6)*. Berlin: Language Science Press; 269-308. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10998645>
- SCOLLINS, Kathleen e MINIER, Brian (2024): “«The dogs of war»: Putin’s paremiological riposte to the West”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 293-310.
- SEMUSHINA, Elena (2024): “Complex Cases of Instantial Transformation and Their Transferring into the Language of Translation”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 93-104.

- SERDONATI, Francesco e RONDINELLI, Paolo (2024): *Proverbi italiani a cura di Paolo Rondinelli*. Firenze: Accademia della Crusca.
- SEVILLA MUÑOZ, Julia (2024a): “Análisis de las paremias en El juego del ángel de Carlos Ruiz Zafón”, en BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 115-130.
- (2024b): “La competencia parémica en estudiantes universitarios de Humanidades”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 77-92.
- SEVILLA MUÑOZ, Julia e CASES BERBEL, Elke (2024): “Spanish paremiology in the 21st century”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 747-760.
- SEVILLA MUÑOZ, Manuel (2024a): “UF en la contextualización de novela histórica y su traducción”, en BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 19-40.
- (2024b): “Wolfgang Mieder, precursor de la paremiología moderna”, en *Paremia*, 34; 11-28.
- SHARIFRAD, Arezoo (2024): “An Intercultural Comparative Study on Persian and American Embodiment Proverbs Including Double Senseory Organs”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 73–100. <https://doi.org/10.29162/pv.41.1.529>
- ŠICHOVÁ, Kateřina (2024): “«Sprichwort ist geil»: Sprichwörter in Werbung, Werbung in Sprichwörtern”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 311-332.
- SKOG-SÖDERSVED, Mariann e MALMQVIST, Anita (2024): *Fasta ordförbindelser: en introduktion i svensk fraseologi*. Estocolmo: Morfem.
- SKOUMALOVÁ, Hana, KOPŘIVOVÁ, Marie, PETKEVIČ, Vladimír, JELÍNEK, Tomáš, ROSEN, Alexandr, VONDŘIČKA, Pavel e HNÁTKOVÁ, Milena (2024): “LEMUR: A lexicon of Czech multiword expressions”, en GIOULI, Voula e BARBU MITITELU, Verginica (eds.): *Multiword expressions in lexical resources: Linguistic, lexicographic, and computational perspectives. (Phraseology and Multiword Expressions 6)*. Berlin: Language Science Press; 1-37. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10998631>

- SOBRINO GÓMEZ, Martín (2024): “Estudio paremiológico de la lengua maya yucateca (siglos XVI y XVII)”, en *Paremia*, 34; 165-175.
- SOLER BONAFONT, María Amparo (2024): “Léxico y fraseología modales. Un foco en los casos de realidad y verdad”, en *Onomázein, NE XV*; 245-263. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne15.10>
- SOLER CIFUENTES, Natalia, GREZKA, Aude e GARCIA FLORES, Jorge (2024): “Phraséologie et noms de marque: Références culturelles en français et en espagnol dans de projet Phrasmark”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 1-19. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.01cif>
- SOTO ARIAS, María Rosario (2024a): “Os topónimos en -ás da provincia da Coruña”, en *Revista galega de filoloxía*, 25; 182-206. <https://doi.org/10.17979/rgf.2024.25.9705>
- (2024b): “Un manuscrito inédito do S. XIX do instituto da Coruña”, en *Cornide: revista do Instituto José Cornide de Estudos Coruñeses*, 5; 245-272.
- SPERANZA, Giulia e MONTI, Johanna (2024): “Evaluating the Italian-English machine translation quality of MWUs in the domain of archaeology”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 40-56. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.03spe>
- SQUERI, Elena (2024): “*χρᾶομαι khraomai* as a support verb in the medical jargon of the Hippocratic Corpus”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 133-164. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017929>
- STAMATESCU, Claudia Raluca (2024): “Importanța verbelor performative în discursul instituțional (dificultăți și soluții) [The importance of performative verbs in institutional discourse]” en *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate*, 20(1); 459-471.
- STEIN, Stephan (2024): “Das also war des Pudels Kern oder: «Geflügelte Worte» als Phrasemklasse?: Problemfelder und begriffliche Präzisierung”, en *Yearbook of Phraseology*, 15; 119–138. <http://doi.org/10.1515/phras-2024-0007>
- STOJIC, Aneta e KONECNY Christine (2024): “Proposal of a catalogue of criteria for the identification and classification of metaphorical collocations: A qualitative study based on German, Croatian, English and Italian examples”, en *Yearbook of Phraseology*, 15; 67–100. <http://doi.org/10.1515/phras-2024-0005>
- STUMPF, Sören e MOLLICA, Fabio (2024): “Cool, cooler, Clooney’ – A corpus-based and relevance-theoretic analysis of the superlative heading construction in German”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 29; 83-105. <https://doi.org/10.7203/QF.29.28786>

- SUŁKOWSKA Monika (2024): “Klasyfikacja jednostek we frazeologii – współczesna propozycja typologiczna”, en *Prace Językoznawcze*, 26(2); 65-83. <http://doi.org/10.31648/pj.10138>
- SZCZEK, Joanna (2024): “Wolfgang Mieder – Celebrity der gegenwärtigen akademischen Welt in den digitalen Vorstellungstexten”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 111-127.
- SZERSZUNOWICZ, Joanna (2024): “The image of a learned man in Polish proverbs”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 593-610.
- SZYMAŃSKI, Jakub (2024): “La traducción de las paremias de carácter popular en Los campesinos de Władysław Stanisław Reymont”, en *Paremia*, 34; 227-238.
- TABARES PLASENCIA, Encarnación (2024): “Patrones combinatorios del término *delito* y variación fraseológica en un corpus de textos normativos hispánicos sobre la criminalidad organizada”, en *Onomázein, NE XIV*; 109-128. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.06>
- TAKAHASHI, Masahito, TANABE, Toshifumi, HALPERN, Jack e KOSHO, Shudo (2024): “A comprehensive Japanese MWE lexicon: JMWEL”, en MONTI, Johanna, CORPAS PASTOR, Gloria, MITKOV, Ruslan e HIDALGO-TERNERO, Carlos Manuel (eds.): *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 218-242. <https://doi.org/10.1075/cilt.366.12tak>
- TEIXEIRA DE FARIA, Sandra Aparecida (2024): “Las paremias y sus funciones en el discurso machadiano”, en BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (eds.): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 207-222.
- TEJEDOR MARTÍNEZ, Cristina (2024): “Proverbs also have nine lives: el uso de refranes en la publicidad”, en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 33–52. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.77>
- TEJEDOR-MARTÍNEZ, Cristina (2024): “Oppositeness in Proverbs: A Contrastive Study of English Proverbs With Their Spanish and Romanian Equivalents”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 101–130. <https://doi.org/10.29162/pv.41.1.541>

- TORRE LÓPEZ, Aída (2024): “Audiodescripción y géneros cinematográficos: el trasvase de la cultura”, en NAVARRO-BROTOS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 19-40.
- TOSINA FERNÁNDEZ, Luís J. (2024): “Quantifying Paremiology in Literature: The Quixotic Golden Ratio”, en *Paremia*, 34; 81-89.
- TSERPES, Georgios (2024a): “«Ροδάκι πάει η γλώσσα του/της»: A modern Greek proverbial comparison for chatter or eloquence?”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 129-147.
- (2024b): “Proverbs in Comparison and Contact: Examples From the Proverbial Discourse of the Balkans”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 131–153. <https://doi.org/10.29162/pv.41.1.519>
- UGARTE GARCÍA, María del Carmen (2024): “Learning form «wrong» answers in proverb surveys”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 697-713.
- UNGERER, Tobias e HARTMANN, Stefan (2024): “Contrastive is the new black: A cross-linguistic study of a ‘snowclone’ in English, German, and Spanish”, en *Quaderns de Filologia: Estudis Lingüístics*, 29; 217-235. <https://doi.org/10.7203/QF.29.28712>
- UNSETH, Peter (2024): “«There cannot be any one-word proverbs», but...”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 611-626.
- USTATUZCU, Öznur (2024): “The universality of the proverb «the dog barks, the caravan moves on»”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 333-347.

- VALDENEBRO SÁNCHEZ, Jorge (2024): “De l’Antiquité à nos jours. Comment le droit est « devenu » une discipline culturelle dans la théorie et la pratique de la traduction”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 162-183. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.10san>
- VALDENEBRO SÁNCHEZ, Jorge e MULA LÓPEZ, María Isabel (2024): “Cuando el objetivo es llegar al cliente. La traducción de la publicidad en cadenas de comida rápida desde un punto de vista fraseológico y diatópico (EN-ES-FR)”, en *Onomázein, NE XIV*; 207-224. <https://doi.org/10.7764/onomazein.ne14.11>
- VETEIKIS, Tomas (2024): “Support-verb constructions and other periphrases in Aristotle’s *Rhetoric* (books 1 and 2)”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 165-207. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017931>
- VILLERS, Damien (2024a): “Definition Matters: The Pitfalls of Proverb Studies”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 154–173. <https://doi.org/10.29162/pv.41.1.556>
- (2024b): “Haters gonna hate: a memetic approach to the birth of a modern proverb”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 349-363.
- VIVES CUESTA, Alfonso (2024): “Support-verb constructions as level-of-speech markers in a corpus of hagiographical literature”, en FENDEL, Victoria Beatrix (ed.): *Support-verb constructions in the corpora of Greek: Between lexicon and grammar? (Phraseology and Multiword Expressions 7)*. Berlín: Language Science Press; 209-235. <https://doi.org/10.5281/zenodo.14017933>
- VLAD, Daciana (2024): “La traduction en français d’unités phraséologiques impliquées dans l’expression du désaccord en roumain”, en LÓPEZ-SIMÓ, Mireia, MOGORRÓN HUERTA, Pedro e CUADRADO REY, Analía (eds.): *Referencias culturales. Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company; 110-125. <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.07gon>
- VOTYAKOVA CHUBUKOVA, Irina (2024): *Los conceptos emocionales de la lengua rusa*. Granada: Comares.
- VOTYAKOVA CHUBUKOVA, Irina, GOROZHANKINA, Tamara, PORTNOVA, Tatjana, DRUZYLOWSKA, Dorota M. e SOKOLOVA, Anastasija (2024): *Lecciones de fraseología rusa*. Granada: Comares.

- WAN, Xingzhi (2024): “Cultura e ideología reflejadas en el caso especial de la retrotraducción de «Don Quijote»”, en NAVARRO-BROTONS, Lucía, GÓMEZ GONZÁLEZ-JOVER, Adelina e NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (coords.): *De la hipótesis a la tesis: La dimensión cultural de la traducción*. Granada: Comares; 145-162.
- WIENKER-PIEPHO, Sabine (2024): “«Und willst du nicht mein Bruder sein, dann schlag ich dir den Schädel ein» – Sprichworte, Redensarten und Märchen von Brüderlichkeit und Schwesterlichkeit im Wandel”, en BABIČ, Saša, WILLIAMS, Fionnuala Carson, GRANDL, Christian e LITOVKINA, Anna T. (eds.): “*Standing on the shoulders of giants*”. *A Festschrift in honour of Wolfgang Mieder on the occasion of his 80th birthday. Online Supplement Series of Proverbium, Yearbook of International Proverb Scholarship, Volume 3 (2024)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek; 627-646
- WILLIAMS, Derek (2024): “«A Fire Don’t Burn Unless It’s Started»: Prince’s Proverbial Lyrics”, en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 174–209. <https://doi.org/10.29162/pv.41.1.354>
- ZHOLOBOVA, Anna (2024): “La fraseografía bilingüe español-ruso: pasado, presente y futuro”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 217-236.
- ZHOU, Hui e LI, Tongtong (2024): “«In the present study»: An exploration of prepositional phrase-frames in Chinese EFL learners’ theses and dissertations of applied linguistics”, en *Journal of English for Academic Purposes*, 70. <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2024.101400>
- ZYKOVA, Irina V. (2024): “Russian Idiomatics as Experimentation in Avant-Garde”, en PAMIES BERTRÁN, Antonio, AYUPOVA, Roza e LEI, Chunyi (eds.): *Structural fixedness and conceptual idiomaticity: Elena Arsentieva in memoriam*. Granada: Comares; 45-58.

1.2. Libros de actas

1.2.1. Actas do Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios (Tavira, Portugal)

1.2.1.1. Actas do 17.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios

- ABDULLAEVA, Nargiza (2024): “«Rome was not built in a day – Samarqandning tarixi uzun»: Linguo-Cultural Issues in Finding Equivalents of Proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 286-293.

- BADRIDINOVA, Aziza (2024): “The Linguo-Pragmatic Peculiarities of Uzbek Proverbs That Represents Recommendation and Warning in Context”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 265-268.
- BANG NILSEN, Catrine (2024): “‘Os provérbios são como o pronto-a-vestir – às vezes servem’: apresentando provérbios escandinavos num podcast francês / ‘Proverbs are Like Readymade Clothes – Sometimes They Fit’: Introducing Scandinavian Proverbs in a French Podcast”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 429-430.
- BURIEVA, Umida (2024): “As sentenças incompletas nos provérbios em uzbeque / The Incomplete Sentences in Uzbek Proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 139-140.
- CARSON WILLIAMS, Fionnuala (2024): “*Ukufi*, the Handful of *Kiswahili* Proverbs in Johnson’s 1939 Dictionary”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 418-428.
- CARVALHO, Aires (2024): “Jogos e provérbios: uma estratégia de inclusão social”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 469-474.
- COSTA, Bruno Filipe (2024): “A paremiologia na geopolítica internacional – como a cultura popular nos pode abrir caminhos para um mundo melhor / Paremiology in International Geopolitics – How Popular Culture Can Open Paths Towards a Better World”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 149-150.
- COUTINHO, Maria João (2024): “Azulejos e provérbios / Tiles and Proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 312-327.
- CRISTEA, Simion Doru (2024): “Fé e provérbios / Faith and Proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 163-177.
- DI VENOSA, Elena (2024): “Black and White in Medieval Proverbs of Germanic Area. Examples From the *Thesaurus Proverbiorum Medii Aevi*”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 357-367.

- DIXON, Izabela, BOGUSŁAWSKA, Marta e ULLAND, Harald (2024): “Como os provérbios podem reforçar uma visão positiva de si mesmo e do mundo / How Proverbs May Reinforce a Positive View of Self and the World”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 93-96.
- DJALIVOVA, Khurshida (2024): “The Use of Folk Proverbs in the Works of Abdulla Avloni”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 370-376.
- DOLEŽALOVÁ, Lucie (2024): “Provérbios medievais sobre coisas que não são o que parecem ser / Medieval Proverbs on Things not Being What They Seem to Be”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 388.
- DOS PAXE, Abreu (2024): “Migrações fractais, estudo do provérbio na cultura em Angola / Fractal Migration, Study of Proverbs in Angola Culture”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 346-347.
- FERREIRA, Tomás Vicente (2024): “O proverbial iconoclasta: o papel dos provérbios na caracterização do imperador Constantino V nos *Antirrhetici* de São Nicéforo de Constantinopla / The Proverbial Iconoclast: The Role of Proverbs in the Characterization of Emperor Constantine V in the *Antirrhetici* of St. Nicephorus of Constantinople”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 147-148.
- FILARY, Magdalena (2024): “Provérbios e ditados romenos sobre pão: A sabedoria popular sobre o significado do pão na vida dos romenos / Romanian Proverbs and Sayings About Bread: Folk Wisdom About the Meaning of Bread in Romanians’ Life”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 284-285.
- GRANBOM-HERRAREN, Liisa (2024): “Notes in the Study of Proverbs in Vernacular Used in Everyday Communication”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 349-356.
- GUSSET, Marco (2024): “Ancient Orient Proverbs Go E-Learning – Presentation of Design Principles for Proverbs in E-Learning and the Research Methodology to Test and Refine These Principles”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 269-274.

- HAN, Haiwen (2024): “Um estudo de provérbios agrícolas chineses contendo componentes técnicas / A Study of Chinese Agricultural Proverbs Containing Technical Components”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 263-264.
- HARRIS, Richard (2024): “Provérbios no Interlúdio Atlântico: inventando a Era Heróica da Islândia / Proverbs in the Atlantic Interlude: Inventing Icelandic’s Heroic Age”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 145-146.
- IKROMKHONOVA, Firuza (2024): “Semelhanças e diferenças dos provérbios em livros de literatura uzbeque e inglesa / Similarities and Differences of Proverbs in Uzbek and English Literary Books”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 143-144.
- JÄRV, Risto (2024): “«Quem não colhe um grão, não ganhará um alqueire»: o papel dos provérbios na popularização de material de arquivo nos média sociais / «He Who Doesn’t Gather a Grain Will Not Gain a Bushel»: The Role of Proverbs in Popularising Archival Material on Social Media”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 403-404.
- JÓHANSSON, Ellert Thor e ÚLFARSDÓTTIR, Thórdís (2024): “Icelandic Proverbs in European Context”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 405-417.
- KOVÁŘ, Michal (2024): “Fraseologia checa de Sychra incluindo provérbios / Sychra’s Czech Phraseology Including Proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 453-454.
- KOZÁK, Jakub (2024): “*Beatus homo qui invenit sapientiam*: coleções de gnomos da boémia medieval tardia / *Beatus homo qui invenit sapientiam*: Collections of Gnomes From Late Medieval Bohemia”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 467-468.
- LAUHAKANGAS, Outi (2024): “Proverbs as Naming of Situations”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 275-283.

- LJUBIČIĆ, Maslina (2024): “Análise semântica das expressões trinomiais em provérbios e ditados populares / Semantic Analysis of Trinomial Expressions in Proverbs and Sayings”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 308-309.
- MAFELA, Munzhezdi James (2024): “An Interpretation of the Novel *Vhuhosi vhu tou bebelwa* Through the Lens of a Proverb”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 296-307.
- MARÇANO, Isabel (2024): “The *Ying* and *Yang* of Portuguese Proverbs: The Paradox as a Form of Culture, Knowledge and Education”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 455-463.
- MASANGO, Charles Akwe e NGEH, Stella Emade (2024): “Indigenous Proverbs Designed for a Cultural Event: Some Bakossi Proverbs in Cameroon”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 250-262.
- MIEDER, Wolfgang (2024): “«Freedom Is Indivisible». John F. Kennedy’s Reliance on Proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 19-52.
- MIRSAGATOVA, Pokiza (2024): “National and Cultural Originality of Phraseological Units and Proverbs in Comparative Languages”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 198-201.
- MONTE, Domingas (2024): “O provérbio como metáfora: Um estudo da cultura kongo / The Proverb as a Metaphor: A Study of *Kongo* Culture”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 335-336.
- NOVOTNÁ, Marie (2024): “O papel dos provérbios na saga dos irmãos juramentados / Role of Proverbs in the Saga of the Sworn Brothers”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 400-401.
- OLIVEIRA, Lina Maria M. (2024): “A ciência Emblemática como fonte textual, iconográfica e iconológica e suas aplicações”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 431-450.

- PACOVSKÝ, Karel (2024): “A Crónica de Dalimil como fonte de antigos provérbios e ditados checos / The Chronicle of Dalimil as a Source of Old Czech Proverbs and Sayings”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 402.
- PASSARINHO, Ana (2024): “A esperança / Hope”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 153-162.
- PAVIĆ PINTARIĆ, Anita (2024): “Provérbios nas reportagens desportivas em jornais croatas / Proverbs in Croatian Newspaper Sport Reporting”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 196-197.
- PEREIRA, Maria Helena (2024): “How to Access the Intelligence/Wisdom of the Heart”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 328-334.
- PEREIRA, Pedro Costa (2024): “Lendo *Migrações fractais* / Reading Fractal Migrations”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 348.
- PIRES, Filipe (2024): “Reflexos paremiológicos do religioso em José Saramago: Deus em questão / Paremiological Reflections of the Religious in José Saramago: God in Question”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 202-249.
- POSSA-MOGOERA, Rethabile (2024): “Análise da maternidade retratada nos provérbios basotho: a abordagem feminina africana / Analysis of Motherhood as Portrayed in Basotho Proverbs: The African Womanistic Approach”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 451-452.
- RAMALHETE, Pedro e LOPES, Hugo Neto (2024): “Provérbios e educação no agrupamento de escolas D. Francisco Fernandes Lopes – Olhão / Proverbs and Education in the Schools Grouping Dr. Francisco Fernandes Lopes – Olhão”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 310-311.
- REIS, Sónia e BAPTISTA, Jorge (2024): “Uso da tecnologia GPT (3.5) no ensino de provérbios e expressões fixas”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 60-92.

- ROPER, Jonathan (2024): “Um rei sábio: Os ‘Provérbios de Alfredo’ / King as Sage: The ‘Proverbs of Alfred’”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 399.
- RUTKOVSKA, Kristina e SNUKIŠKIENĖ, Irena (2024): “Provérbio como um texto mínimo. Modos linguísticos e culturais do conceito de mãe em lituano, polaco e inglês / Proverb as a Minimal Text. Linguistic and Cultural Ways of the Conceptualization of ‘Mother’ in Lithuanian, Polish and English”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 368-369.
- SADULLAEVA, Nilufar (2024): “A cortesia nos provérbios uzbeques e ingleses / Politeness in Uzbek and English Proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 141-142.
- SOARES, Marinela e SOARES, Rui (2024): “A cultura proverbial e o turismo. Sugestões com base nos objetivos de desenvolvimento sustentável / The Proverbial Cultural and Tourism: Suggestions Based on the Sustainable Development Goals”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 475-514.
- SVOBODOVÁ, Iva (2024): “As línguas românicas para estudantes universitários falantes de língua eslava: os provérbios como recurso de aproximação ao português académico / Romance Languages for Slavic-Speaking Students: Proverbs as a Resource for Approaching Academic Portuguese”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 151-152.
- SZERSZUNOWICZ, Joanna (2024): “Political Communication, Winged Words and Proverbiality. A Case Study of the Winners of the Silver Mouth Competition”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 178-190.
- TEIXEIRA, José (2024): “Iludindo a censura e a Inquisição com expressões idiomáticas e provérbios no século XVIII em Portugal”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 97-108.
- TOPA, Francisco (2024): “*A Girl in Every Port*: The Proverbial Expression and Some of Its Manifestations”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 53-59.

- TOSINA FERNÁNDEZ, Luis J. (2024): “A Bourdieusian Approach to Paremiology”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 191-195.
- TSERPES, Georgios e KATRINAKI, Emmanouela (2024): “Proverbs in Greek Tall Tales: A Surrealistic Use of Metaphor”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 377-387.
- UGARTE GARCÍA, María del Carmen (2024): “Proverbs Located in the School of Becerril de Campos”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 337-345.
- VALE, Luís (2024): “Nomeadas colectivas: provérbios, ditos e rimas em Trás-os-Montes / Collective Nominees: Proverbs, Sayings and Rhymes in Trás-os-Montes”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 109-124.
- VOOLAID, Piret (2024): “O lobo e o carneiro como opostos binários nos provérbios estonianos / Wolf and Sheep as Binary Opposites in Estonian Proverbs”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 464-466.
- XAVIER, Pedro Amaral (2024): “Paint Me a Proverb!: An Interdisciplinary Path”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 125-138.
- ZAIKAUSKIENĖ, Dalia (2024): “Recursos interlinguais de provérbios lituanos: Práticas de tradução atual e oportunidades para uso de máquina de tradução / Interlingual Resources of Lithuanian Proverbs: Current Translation Practices and Opportunities for Using Machine Translation”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 294-295.
- ZIMONYI-KALINYINA, Irina (2024): “Nikolai Gogol, the Inspector General: An Attempt to Analyse a Classic Play From Praemiological and Phraseological Point of View in Russian and Portuguese”, en SOARES, Rui João Baptista e LAUHAKANGAS, Outi (eds): *17º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 17th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP23 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 389-398.

1.3. Recensións

- BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (2024): *Las unidades fraseolóxicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 222 páxs. Recensión de JI, Yuanxin (2024) en *Paremia*, 34: 266–267.
- CAPRA, Daniela e ULLOA, Alonso de (2024): *Sentencias y dichos de diversos sabios y antiguos auctores*. Alessandria: Edizioni dell’Orso, Collana di Iberistica «Letteratura e letterarietà»; 133 páxs. Recensión de VICENTE LLAVATA, Santiago (2024) en *Paremia*, 34; 267–268.
- CHARTERIS-BLACK, Jonathan (2021): *Metaphors of coronavirus: Invisible enemy or zombie apocalypse?*. Basingstoke: Palgrave Macmillan; 320 páxs. Recensión de ZHANG, Yan (2024) en *Onomázein*, 65; 200–205. <https://doi.org/10.7764/onomazein.65.11>
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel e GIRAUD, Françoise (2022): *Diccionario de los nombres de persona en el refranero español*. Salamanca: Instituto de las Identidades; 682 páxs. Recensión de SEVILLA MUÑOZ, Julia (2024) en *Paremia*, 34; 265–266.
- JESENŠEK, Vida (2023): *Beiträge zur deutschen und slowenischen Phraseologie und Parömiologie*. Maribor: Univerzitetna založ-ba Universe y Mariboru; 248 páxs. Recensión de MILETIĆ, Nikolina (2024) en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 210–215. <https://naklada.ffos.hr/casopisi/index.php/proverbium/article/view/549/701>
- LAPEDOTA, Domenico Daniele e SIDOTI, Rossana (2023): *Nuevas aportaciones a las investigaciones en fraseología, paremiología y traducción*. Lausanne: Peter Lang; 340 páxs. Recensión de TEIXEIRA DE FARIA, Sandra (2024) en *Paremia*, 34; 268–269.
- LITOVKINA, Anna T. (2023): *Practice makes perfect. Workbook of English and American proverbs for students*. Budapest: Tinta Könyvkiadó; 169 páxs. Recensión de SHARIFRAD, Arezoo (2024) en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 216–220. <https://naklada.ffos.hr/casopisi/index.php/proverbium/article/view/542/702>
- MACÍAS OTÓN, Elena (2024): *Paremias y fraseologismos jurídicos-políticos: análisis contrastivo español-francés*. Madrid: Centro Virtual Francés (Instituto Cervantes); 196 páxs. Recensión de HUÉSCAR VILLA, Myriam (2024) en *Paremia*, 34; 269–270.
- MARTÍNEZ SEGURA, Rafael (2022): *Ecos de música en refranes, modismos y locuciones*. Córdoba: Editorial Almuzara; 558 páxs. Recensión de SEVILLA MUÑOZ, Manuel (2024) en *Paremia*, 34; 270.
- MIEDER, Wolfgang (2023): *International Bibliography of Paremiology and Phraseology (2008-2022)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Osijek; 699 páxs. Recensión de UNSETH, Peter (2024) en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 221–225. <https://naklada.ffos.hr/casopisi/index.php/proverbium/article/view/543/703>

- NAVARRO BROTONS, Lucía (2022): *Paremias. Estudio lingüístico contrastivo francés-español*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins; 186 páxs. Recensión de MASSEAU, Paola Conception Ginette (2024) en *Hermēneus. Revista de traducción e interpretación*, 25; 527–529. <https://doi.org/10.24197/her.25.2023.527-529>
- OMARBKOKOVA, Gulnara e AASLAND, Erik (2023): *Contemporary Kazakh Proverb Research: Digital, Cognitive, Literary and Ecological Approaches*. New York: Peter Lang; 236 páxs. Recensión de UNSETH, Peter (2024) en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 226–231. <https://naklada.ffos.hr/casopisi/index.php/proverbium/article/view/538/704>
- PUERTAS RIBÉS, Elia (2023): *Estudio diacrónico de locuciones nominales y adjetivales españolas en diferentes tradiciones discursivas (siglos XVI a XX)*. Valencia: Tirant Humanidades, Diachronica Hispanica; 408 páxs. Recensión de CASTELLÓ GARCÍA, Irene (2024) en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 292–295. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.68>
- SANTAMARÍA PÉREZ, M. Isabel (2023): *Palabras que nacen y transforman. La recepción de neologismos en las columnas sobre la lengua y los diccionarios en español actual*. Granada: Comares; 156 páxs. Recensión de ARROYO BOTELLA, Ana (2024) en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 288–291. <http://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.71>
- SZUDARSKI, Paweł (2023): *Collocations, corpora and language learning*. Cambridge: Cambridge University Press; 89 páxs. Recensión de YANG, Xiaoyi e PING, Yuan (2024) en *Onomazein*, 66; 220–225. <https://doi.org/10.7764/onomazein.66.13>

1.3.1. Recensionantes

- ARROYO BOTELLA, Ana (2024): Recensión de SANTAMARÍA PÉREZ, M. Isabel (2023): *Palabras que nacen y transforman. La recepción de neologismos en las columnas sobre la lengua y los diccionarios en español actual*. Granada: Comares; 156 páxs.; en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 288–291. <http://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.71>
- CASTELLÓ GARCÍA, Irene (2024): Recensión de PUERTAS RIBÉS, Elia (2023): *Estudio diacrónico de locuciones nominales y adjetivales españolas en diferentes tradiciones discursivas (siglos XVI a XX)*. Valencia: Tirant Humanidades, Diachronica Hispanica; 408 páxs.; en *FRASEOLEX. Revista Internacional de Fraseología y Lexicología*, 3; 292–295. <https://doi.org/10.5565/rev/fraseolex.68>
- HUÉSCAR VILLA, Myriam (2024): Recensión de MACÍAS OTÓN, Elena (2024): *Paremias y fraseologismos jurídicos-políticos: análisis contrastivo español-francés*. Madrid: Instituto Cervantes; 196 páxs.; en *Paremia*, 34; 269–270.
- JI, Yuanxin (2024): Recensión de BARBADILLO DE LA FUENTE, María Teresa e MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel Vicente (2024): *Las unidades fraseológicas y las paremias en la literatura*. Lausanne: Peter Lang; 222 páxs.; en *Paremia*, 34; 266–267.

- MASSEAU, Paola Conception Ginette (2024): Recensión de NAVARRO BROTONS, Lucía (2022): *Paremiás. Estudio lingüístico contrastivo francés-español*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins; 186 páxs.; en *Hermēneus. Revista de traducción e interpretación*, 25; 527–529. <https://doi.org/10.24197/her.25.2023.527-529>
- MILETIĆ, Nikolina (2024): Recensión de JESENŠEK, Vida (2023). *Beiträge zur deutschen und slowenischen Phraseologie und Parömiologie*. Maribor: Univerzitetna založ-ba Universe y Mariboru; 248 páxs.; en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 210–215. <https://naklada.ffos.hr/casopisi/index.php/proverbium/article/view/549/701>
- SEVILLA MUÑOZ, Julia (2024): Recensión de IGLESIAS OVEJERO, Ángel e GIRAUD, Françoise (2024): *Diccionario de los nombres de persona en el refranero español*. Salamanca: Instituto de las Identidades; 682 páxs.; en *Paremia*, 34; 265–266.
- SEVILLA MUÑOZ, Manuel (2024): Recensión de MARTÍNEZ SEGURA, Rafael (2022): *Ecos de música en refranes, modismos y locuciones*. Córdoba: Editorial Almuzara; 558 páxs.; en *Paremia*, 34; 270.
- SHARIFRAD, Arezoo (2024): Recensión de LITOVKINA, Anna T. (2023). *Practice makes perfect. Workbook of English and American proverbs for students*. Budapest: Tinta Könyvkiadó; 169 páxs.; en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 216–220. <https://naklada.ffos.hr/casopisi/index.php/proverbium/article/view/542/702>
- TEIXEIRA DE FARIA, Sandra (2024): Recensión de LAPEDOTA, Domenico Daniele e SIDOTI, Rossana (2023): *Nuevas aportaciones a las investigaciones en fraseología, paremiología y traducción*. Lausanne: Peter Lang; 340 páxs.; en *Paremia*, 34; 268–269.
- UNSETH, Peter (2024): Recensión de MIEDER, Wolfgang (2024). *International Bibliography of Paremiology and Phraseology (2008-2022)*. Osijek: Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Osijek; 699 páxs.; en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 221–225. <https://naklada.ffos.hr/casopisi/index.php/proverbium/article/view/543/703>
- UNSETH, Peter (2024): Recensión de OMARBKOVÁ, Gulnara e AASLAND, Erik (2023). *Contemporary Kazakh Proverb Research: Digital, Cognitive, Literary and Ecological Approaches*. New York: Peter Lang; 236 páxs.; en *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship*, 41(1); 226–231. <https://naklada.ffos.hr/casopisi/index.php/proverbium/article/view/538/704>
- VICENTE LLAVATA, Santiago (2024): Recensión de CAPRA, Daniela e ULLOA, Alonso de (2024): *Sentencias y dichos de diversos sabios y antiguos auctores*. Alessandria: Edizioni dell’Orso, Collana di Iberistica «Letteratura e letterarietà»; 133 páxs.; en *Paremia*, 34; 267–268.
- YANG, Xiaoyi e PING, Yuan (2024): Recensión de SZUDARSKI, Paweł (2023). *Collocations, corpora and language learning*. Cambridge: Cambridge University Press; 89 páxs.; en *Onomázein*, 66; 220-225. <https://doi.org/10.7764/onomazein.66.13>

ZHANG, Yan (2024): Recensión de CHARTERIS-BLACK, Jonathan (2021). *Metaphors of coronavirus: Invisible enemy or zombie apocalypse?*. Basingstoke: Palgrave Macmillan; 320 páxs.; en *Onomázein*, 65; 200-205. <https://doi.org/10.7764/onomazein.65.11>

1.4. Traballos académicos

1.4.1. Teses

AWA GNATLIE, Vanessa Coralie (2024): *Social networks, popular culture, and the development of a regional Cameroonian French across sub-Saharan Francophone Africa*. University of Missouri-Columbia. Dirección: Daniel Sipe.

BELTRAN, Perrine (2024): *Stylistique du zoocentrage dans les fictions contemporaines de langue française : le rôle de l'analogie*. Université Sorbonne Nouvelle – Paris III. Dirección: Claire Badiou-Monferran.

CASTELLANA, Alberto (2024): *Traducciones y traductores de Giovanni Verga y cuatro traducciones en español de I Malavoglia*. Universidad de Extremadura. Dirección: Victoria Pineda González e Gaetano Lalomia.

CRUZ MODESTI, Helène (2023): *Estudio y sistematización de las construcciones con verbo soporte con "faire". Crítica fraseográfica y diseño de una aplicación TED*. Universidad de la Laguna. Dirección: Dolores Covadonga Corbella Díaz e Cristian Gregorio Díaz Rodríguez.

DABELLONIO, Rocco (2024): *Análisis lingüístico de las unidades fraseológicas relativas al Covid-19 en español y en italiano en los medios de comunicación*. Universidad Complutense de Madrid. Dirección: Salud María Jarilla Bravo e Julia Sevilla Muñoz.

DESTAIS, Clara Marie Claudine (2024): *Le style oral dans un corpus de romans contemporains écrits en français par des auteur-e-s hispanophones: Analyse et didactisation des marqueurs discursifs*. Universidad Complutense de Madrid. Dirección: Julia Ori Korosmezei, Christine Evain e Marie Françoise Bourvon.

DIEGO HERNÁNDEZ, Elena (2023): *Dictionnaire bilingue français-espagnol des noms prédicatifs des <aides financières> / <ayudas financieras>. Étude syntacticosémantique*. Universidad de Salamanca. Dirección: Isabel Uzcanga Vivar, Araceli Gómez Fernández e Elena Llamas Pombo.

ELLIOTT, Thomas (2024): *Extended lexical frames in academic journal writing*. Iowa State University. Dirección: Bethany Gray.

ESMAEILPOUR, Maryam (2024): *La enseñanza de las colocaciones léxicas del español a estudiantes persahablantes de ELE*. Universidad Autónoma de Madrid. Dirección: Jacinto González Cobas e Ana Serradilla Castaño.

FRÍAS JIMÉNEZ, Nuria (2024): *Colocaciones en islandés y español: Un estudio contrastivo con fines lexicográficos y didácticos*. Universidad de Sevilla. Dirección: María Auxiliadora Castillo Carballo e Erla Erlensdóttir.

GAI, Bowen (2024): *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza de español a sinohablantes*. Universidad de Salamanca. Dirección: Rosa Ana Martín Vegas.

- GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Lidia (2023): *Nuevos enfoques fraseodidácticos para el aula de alemán como lengua extranjera. Propuesta para el nivel básico A1*. Universidad de Salamanca. Dirección: Nely Milagros Iglesias Iglesias.
- GU, Yihui (2024): *Las unidades fraseológicas sobre “flor” en chino y en español: Estudio lingüístico y sociocultural*. Universidad Complutense de Madrid. Dirección: María Consuelo Marco Martínez.
- HUANG, Junlan (2024): *La comunicación emocional en español y en chino: Estudio diacrónico contrastivo de la fraseología generada en torno al amor*. Universitat de València. Dirección: Santiago Vicente Llavata e Xavier Li-Tah Lee Lee.
- HUÉSCAR VILLA, Myriam (2024): *La idiomaticidad en el trastorno del espectro autista (TEA): el proceso de enseñanza-aprendizaje de unidades fraseológicas idiomáticas en alumnado de educación secundaria con TEA de grado 1*. Universidad de Murcia. Dirección: Manuel Sevilla Muñoz.
- JURGELEVIČIŪTĖ, Karolina (2024): *The role of irony and sarcasm in meme phraseology*. Vilnius Universitetas. Dirección: Živilė Nemickienė.
- KIATPHOTHA, Jirawan (2024): *Les expressions exprimant la communication non verbale dans la littérature sentimentale contemporaine française et thaïe : analyse phraseologique et contrastive*. Université Grenoble Alpes. Dirección: Iva Novakova e Louise Pichard-Bertaux.
- KOZŁOWSKA, Joanna (2024): *Legal Phraseology of EU case law. A comparative, corpus-assisted study of German and English judgments issued by the Court of Justice of the European Union*. Uniwersytet Łódzki. Dirección: Stanisław Goźdz-Roszkowski e Agnieszka Stawikowska-Marcinkowska.
- LEE, Chaeyoung (2024): *La phraseologie dans le discours scientifique oral en français: formules de prise en compte de l’allocutaire*. Université Grenoble Alpes. Dirección: Agnès Tutin.
- MACDONALD, Lorraine (2024): *Investigating phraseology in new speakers and first speakers of English in academia*. Heriot-Watt University. Dirección: Marion Winters e Bernie O’Rourke.
- MARCH TORTAJADA, Robert (2024): *Vicent M. Branchat: Edició crítica de la seua obra*. Universitat de València. Dirección: Vicent Josep Escarti Soriano e Rafael Roca Ricart.
- MERINO GONZÁLEZ, Alicia (2024): *La adquisición de la conciencia fraseológica en el trastorno del espectro autista de grado 1*. Universidad de Alicante. Dirección: Larissa Timofeeva Timofeev.
- MIAO, Yifan (2024): *La traducción inversa científico-técnica (chino-español) y su docencia en China: Propuesta didáctica basada en el enfoque por tareas*. Universitat Autònoma de Barcelona. Dirección: Helena Casas Tost e Patricia Rodríguez Inés.
- MOROSOV, Ivete (2024): *Nas entrelinhas dos céus: uma análise pragmática da comunicação na aviação civil*. Universidade Federal do Paraná. Dirección: Elena Godoy.
- NIETO RUIZ, Luis Fernando (2024): *Estudio de las variables léxico-semánticas en las locuciones adjetivas del Diccionario Fraseológico Documentado del Español Actual*. Universidad Nacional de Educación a Distancia. Dirección: Araceli Gómez Fernández.

- NUEZ TRUJILLO, Aarón (2023): *El proceso de comprensión de frases actitudinales: Interacción con la negación y estudio de sus bases cerebrales mediante tDCS*. Universidad de la Laguna. Dirección: Hipólito Marrero Hernández, Iván Padrón González e Enrique García Marco.
- PARRA SIMÓN, María del Carmen (2023): *Phonologie appliquée et phraséodidactique du FLE : deux disciplines indissociables pour l'acquisition d'une prononciation communicative*. Universitat d'Alacant. Dirección: Fernande Elisabeth Ruiz Quemoun e María Isabel González Rey.
- PEÑUELAS GIL, Isabel (2024): *Estudio contrastivo del tratamiento de las expresiones multiverbales del turismo gastronómico en los sistemas de traducción automática del español al inglés*. Universidad de Valladolid. Dirección: María Teresa Ortego Antón.
- RODRÍGUEZ CEBRIÁN, Mélody (2024): *Pragmatemas comportamentales fijados en francés: propuesta taxonómica y glosario en línea*. Universidad de Murcia. Dirección: María Isabel González Rey e Florentina Mena Martínez.
- SAMPAIO, Angelo de Souza (2024): *Identificação da fraseologia em língua estrangeira: do francês ao português, aportes lexicais e culturais*. Universidade Federal da Bahia. Dirección: Silvana Soares Costa Ribeiro e Salah Mejri.
- SECO, Mariele (2024): *Proposta de uma base léxico-cultural bilingue (FF-PB) online: Expressões Idiomáticas relacionadas a gastronomismos*. Universidade Estadual Paulista. Dirección: Maria Cristina Parreira da Silva.
- SOULÉ, Rémi (2024): *Sociolinguistique des néolectes: le rôle du milieu social dans la représentation des expressions à la mode par les groupes de jeunes*. Sorbonne Université. Dirección: Gilles Siouffi.
- TROVATO, Giuseppe (2024): *Simetrías y disimetrías entre dos lenguas tipológicamente afines (español-italiano) en la traducción audiovisual*. Universidad de Málaga. Dirección: Carmen Mata Pastor.
- WANG, Shasha (2024): *Creación, uso y aplicaciones de un corpus especializado para la traducción de documentos de licitación pública internacional en chino y español*. Universitat Autònoma de Barcelona. Dirección: Antonio Oliver González e María del Carmen Espín García.
- ZHANG, Chao (2024): *Las unidades fraseológicas en la enseñanza-aprendizaje de ELE: Diseño y propuesta de un diccionario fraseológico audiovisual*. Universitat Autònoma de Barcelona. Dirección: María Auxiliadora Castillo Carballo.
- ZHANG, Moli (2024): *Análisis de la evolución de la influencia del confucianismo sobre la definición de la figura de la mujer a través de los refranes en chino*. Universidad de Salamanca. Dirección: David Doncel Abad e Jinjing Xu.
- ZHANG, Yifan (2024): *El tratamiento de las colocaciones en los diccionarios monolingües de aprendizaje de español: Análisis, evaluación y propuesta*. Universidad de Sevilla. Dirección: María Auxiliadora Castillo Carballo.
- ZHU, Haiyang (2024): *El tratamiento de las unidades fraseológicas en manuales y diccionarios para la enseñanza de ELE de nivel avanzado (C1)*. Universitat Autònoma de Barcelona. Dirección: Margarita Freixas Alás.

1.4.2. Traballos de Fin de Mestrado (TFM)

- AVRAMOVIĆ, Kristýna (2024): *Fraseologie v učebnicích srbského jazyka pro základní školy [Phraseology in Serbian language textbooks for elementary schools]*. Univerzita Karlova. Dirección: Helena Stranjik.
- CALZA, Ginevra (2024): *El reto de la traducción de las variedades lingüísticas: el caso del siciliano en las obras de Andrea Camilleri*. Università Ca'Foscari Venezia. Dirección: Giuseppe Trovato.
- CHEN, Yu Ju (2024): *Filmové citáty jako součást české frazeologie [Catch phrase as part of Czech phraseology]*. Univerzita Karlova. Dirección: Marie Kopřivová.
- CRIADO DE CASTRO, Carmen (2024): *La enseñanza de somatismos mediante el enfoque comunicativo en el aula de ELE*. Universidad de Jaén. Dirección: Francisco Pedro Pla Colomer.
- HASSAN, Abdelrahman H. (2024): *A Corpus-based Phraseological Analysis of Adjective Patterns in English and Arabic Newspapers*. Ain Shams University. Dirección: Nagwa Ibrahim Younis e Ahmed Ali Ahmed.
- JAKOŠA, Nina (2024): *Ekvivalenca slovenskih in angleških frazemov s sestavinami iz pomenskega polja samostalnika posoda: magistrsko delo [The Equivalence of Slovene and English Idioms with Components from the Semantic Field of the Noun Container]*. Univerza v Mariboru. Dirección: Irena Stramljič Breznik e Klementina Penelope Jurančič.
- KIRBIŠ, Maša (2024): *Podoba človeka v primerjalnih živalskih frazemih v Marjeti na Dravskem polju: magistrsko delo [The image of man in comparative animal idioms in Marjeta na Dravskem polju]*. Univerza v Mariboru. Dirección: Mihaela Koletnik.
- KNEŽEVIĆ, Andrea (2024): *Analisis contrastivo de fraseologismos con colores en croata, español e italiano*. Sveučilište u Zadru. Dirección: Ivana Lončar.
- KROMPOLCOVÁ, Markéta (2024): *Frazémy v češtině na 1. stupni ZŠ [Phrasal Idioms at Primary School]*. Univerzita Karlova. Dirección: Eva Hájková.
- MENDIGACHA PASSO, Ariadna (2024): *Estudio descriptivo de traducción a partir de un corpus basado en la obra de Ulli Lust*. Universitat Politècnica de València. Dirección: Teresa Molés Cases.
- MIHOLIČ, Tjaša (2024): *Primerjalni živalski frazemi v izbranih prekmurskih govorih: magistrsko delo [Comparative animal idioms in selected subdialects of Prekmurje]*. Univerza v Mariboru. Dirección: Mihaela Koletnik.
- MORENO SUÁREZ, Lía (2024): *Estereotipos de la cultura hispana en la clase ELE: el don Juan*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Dirección: Gregorio Rodríguez Herrera.
- MORETTO, Aurora (2024): *La traducción audiovisual entre lenguas afines: Un estudio contrastivo y traductológico español > italiano acerca de la fraseología en la serie "Berlín, la casa de papel"*. Università Ca'Foscari Venezia. Dirección: Giuseppe Trovato.
- NGUYEN PHAM QUYNH, My (2024): *Enseñanza de expresiones idiomáticas en ELE: Estrategias para estudiantes vietnamitas*. Universidad de Zaragoza. Dirección: Blanca Palacio Alegre.

- SHEN, Jiacheng (2024): *Exploring Phraseological Sophistication: A study utilizing the New Academic Collocation List*. Universiteit Gent. Dirección: Orphée De Clercq.
- XU, Song (2024): *Historia de la lexicografía bilingüe chino-española*. Universitat Autònoma de Barcelona. Dirección: Montserrat Bacardí Tomàs.
- ZEMÁNKOVÁ, Lucie (2024): *Frazeologie v řeči žáků 1. stupně ZŠ [Phraseology in Primary School Pupils Speaking]*. Univerzita Karlova. Dirección: Gabriela Babušová.

1.4.3. Traballos de Fin de Grao (TFG)

- BARO SAORNIL, Olga (2024): *Análisis de los diccionarios de ELE y una propuesta de su publicación en línea y app móvil*. Universitat Autònoma de Barcelona. Dirección: Giuseppe Simone Pedote.
- BERMÚDEZ CID, Sara (2024): *El sexismo en algunas construcciones fraseológicas del español*. Universidad de Salamanca. Dirección: Belén López Meirama.
- CERVERA CARO, Aida (2023): *Comment traduire la phraséologie ? Les phrasèmes avec des noms d'aliments et leurs équivalences de traduction en espagnol*. Universitat Autònoma de Barcelona. Dirección: Àngels Catena Rodulfo.
- GARCÍA-SAGUAR PÉREZ, Alicia (2024): *Enseñanza de los refranes de "El Quijote" en el aula de E/LE*. Universidad de Cantabria. Dirección: Marta Gancedo Ruiz.
- MARTÍN CASTRO, Laura (2024): *Análisis traslativo de los culturemas en la traducción al alemán de Panza de burro de Andrea Abreu y su recepción en el mundo germanoparlante*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Dirección: Ana María García Álvarez.
- NILSSON, Frej (2024): *Mala vida: un estudio semántico*. Uppsala Universitet. Dirección: Johan Gille.
- PAVAN, Martina (2024): *Relazioni familiari: analisi lessicale contrastiva spagnolo-italiano*. Università degli Studi di Padova. Dirección: Carmen Castillo Pena.
- PÉREZ MIGUEL, María (2017): *Les locuteurs natifs parlent en phrasèmes: les différents types d'unités phraséologiques*. Universidad de Salamanca. Dirección: Isabel Uzcanga Vivar.
- PÉREZ ROJO, Julia (2024): *Estudio contrastivo de las locuciones verbales del español de México*. Universidad de Valladolid. Dirección: María Ángeles Sastre Ruano.
- PUIGBERT MORENO, Ona (2024): *Comparación de herramientas de traducción automática e inteligencia artificial para el chino coloquial*. Universitat Autònoma de Barcelona. Dirección: Mireira Vargás Urpí.
- WATRÉ, Agathe Odile (2015): *Análisis contrastivo francés-español de las expresiones idiomáticas de la película «La cena de los idiotas»*. Universitat Autònoma de Barcelona. Dirección: Anna Corral Fullà.

2. Congresos, coloquios, asembleas e xornadas

2.1 Congreso EUROPHRAS 2024

O congreso internacional EUROPHRAS, que adoita celebrarse anualmente, non tivo unha edición como tal no 2024. Consecuentemente, a edición do 2024 non aparece recollida no seu sitio web: <https://euophras.org/conferences/past/>. Así e todo, a Sociedade Europea da Fraseoloxía EUROPHRAS colaborou na celebración do congreso Imago mundi celebrado en Cagliari en maio do 2024, recollido máis abaixo.

2.2 18.º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios. Tavira (Portugal). 3-10 de novembro de 2024

Un ano máis, a Associação Internacional de Paremiologia / International Association of Paremiology (AIP-IAP) celebrou en Tavira (Portugal) o Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / Interdisciplinary Colloquium on Proverbs. Este evento anual acadou a súa 18.ª edición en modalidade presencial e a 5.ª en liña. Nesta xuntanza xuntáronse arredor de 100 profesionais da paremioloxía de 27 países do mundo, que presentaron as súas investigacións sobre refráns e paremias, como Alexandra Gaspar, Lio Monk, Nargiza Shamieva, Marco Gusset, Sonia Gómez-Jordana, Nidhi Mathur, M. Armada Salgado ou Shumirai Nyota e H. Marufu. Pódese consultar máis información na seguinte ligazón: <https://www.colloquium-proverbs.org/icp/pt/>.

2.3. Outros congresos, xornadas ou asembleas

2.3.1 Congreso *Imago mundi. Unha mirada sobre a metáfora: creatividade, fraseoloxía e discurso*. Cagliari. 9-11 de maio de 2024

Entre o 9 e o 11 de maio de 2024 celebrouse na localidade italiana de Cagliari/Castèddu (Sardeña) o congreso multilingüe *Imago mundi*, centrado na metáfora e na imaxinería aplicada aos estudos fraseolóxicos e paremiolóxicos. Organizouno o Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni culturali da Università degli Studi di Cagliari, co apoio de EUROPHRAS, a asociación Do.Ri.F., SUSLLF, o proxecto MED-GREEN e o Professor/Scientist Program 2023/2024. Durante o decurso do congreso tiveron lugar as conferencias plenarias de Lorenzo Devilla, Elisabetta Gola, María Isabel González Rey, Micaela Rossi, Gerard J. Steen, Maurizio Trifone e Mark Turner, que achegaron diversas perspectivas sobre o funcionamento lingüístico e conceptual da metáfora nos distintos tipos de discursos (científico, tecnolóxico, mediático, turístico, publicitario, político, xurídico, filosófico, histórico, literario, artístico e educativo). A información sobre este congreso recóllese no seguinte sitio web: <https://sites.google.com/view/imagomundi2024conference/home>.

2.3.2 Seminario *English phraseology through the prism of other languages' phraseology*. Lausanne, 29 de agosto de 2024

Este seminario presencial tivo lugar na sétima edición da European Society for the Study of English Conference (7th ESSE), organizada en Lausanne, Suíza, entre o 26 e o 30 de agosto. A convención incluía este seminario, coordinado por Ramón Martí Solano e Alicja Witalisz e centrado na fraseoloxía contrastiva e na fraseotradución do inglés. Durante o seminario presentáronse algunhas comunicacións de Paola Attolino, Jaroslav Emmer, Irene Simonsen, Rita Juknevičienė, Inesa Šeškauskienė, Vladimir Ž. Jovanović, Marta Veličković, Mladen Popović, Ivo Fabijanić e Sabine Fiedler. Para atopar máis información sobre o congreso e sobre o seminario en particular, consúltese o sitio web <https://wp.unil.ch/esse2024/>.

2.3.3 X Congreso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia «L'errore linguistico in fraseologia e paremiologia». Roma, 26-28 de setembro de 2024

A Associazione Italiana di Fraseologia e Paremiologia, Phrasis, organizou xunto ao Dipartimento di Scienze Politiche da Università degli Studi Roma Tre a décima edición do seu Congreso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia. Esta edición celebrouse tanto presencialmente como telematicamente na capital italiana entre o 26 e o 28 de setembro de 2024. A temática desta edición centrouse nos erros lingüísticos con relación ás unidades fraseolóxicas e as paremias. Ao longo do congreso presentáronse máis de 60 relatorios, mais a conferencia plenaria correu ao cargo de Mario García-Page. O programa do congreso e outras informacións poden consultarse na seguinte páxina web: <https://www.phrasis.it/2024-roma/>.

2.3.4 Seminario arredor da temática do *Refranero multilingüe*. Lleida, 4 de outubro de 2024

O Departament de Llengües i Literatures Estrangeres da Universitat de Lleida organizou, canda o grupo de investigación PAREFRAS (UCM 930235 *Fraseología y paremiología*) un seminario sobre a temática do *Refranero multilingüe* do Centro Virtual Cervantes. A coordinadora do evento foi Maria Carme Figueroa Cabrol e a relatora foi a fraseóloga Julia Sevilla Muñoz. O cartel do seminario pode consultarse na seguinte ligazón: <https://www.ucm.es/parefas/file/seminario-lleida-refranero-4-10-2024-cartel-1?ver>.

2.3.5 XIX Congreso Internacional de Lingüística «Avances en fraseología y lexicología hispanoamericana». Lima, 24-26 de outubro de 2024

Entre o 24 e o 26 de outubro de 2024 tivo lugar na capital peruana a décimo novena edición do Congreso Internacional de Lingüística, titulado «Avances en fraseología y lexicología hispanoamericana». Estivo organizado pola Academia Peruana de la Lengua e a Academia Chilena de la Lengua e auspiciado pola Asociación de Academias de la Lengua Española e pola Universidad Ricardo Palma limeña. O congreso pretendeu promover o debate sobre as actuais investigacións e sobre os novos enfoques nos

campos da fraseoloxía e a lexicografía da lingua española. Entre outras, salientan dúas conferencias: a inaugural, a cargo de Guillermo Soto Vergara, director da Academia Chilena de la Lengua; e a de clausura, a cargo de Rocío Caravedo Barrios, membro numerario da Academia Peruana de la Lengua. Pódese consultar máis información sobre o evento na seguinte ligazón: <https://apl.org.pe/eventos/xix-congreso-internacional-de-linguisticaavances-en-fraseologia-y-lexicologia-hispanoamericanalima-del-24-al-26-de-octubre-de-2024/>.

2.3.6 Seminario *Herramientas para la investigación paremiológica y paremiográfica*. Oviedo, 25 de outubro de 2024

O seminario foi organizado polo departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana da Universidad de Oviedo, coa colaboración do grupo de investigación PAREFRAS (UCM 930235 *Fraseología y paremiología*). A relatora ao cargo foi a fraseóloga e paremióloga Julia Sevilla Muñoz, quen presentou diversos recursos para a investigación das paremias. Máis información en <https://www.ucm.es/parefas/file/3-seminario-oviedo-25-10-24?ver>.

2.3.7 Conferencias *Compuestos sintagmáticos en el proceso editorial e Fraseología terminológica del libro*. Madrid, 28 de outubro de 2024

Estas dúas conferencias decorreron na Facultade de Filoloxía da Universidad Complutense de Madrid no 28 de outubro de 2024. Os relatorios foron organizados polo grupo de investigación PAREFRAS (UCM 930235 *Fraseología y paremiología*) e o seu relator foi o doutorando Rafael Negrete-Portillo. Máis información en <https://www.ucm.es/parefas/noticias-1>, en <https://www.ucm.es/parefas/file/conferencia-28-10-24-10-30h-negrete-portillo?ver> e en <https://www.ucm.es/parefas/file/conferencia-28-10-24-12-30h-negrete-portillo?ver>.

2.3.8 Coloquio Internacional *Phraséodidactique. Réflexions sur son ancrage socioculturel et son apport aux pratiques pédagogiques*. Beni Mellal, 14-15 de novembro de 2024

A École Normale Supérieure da Université Sultan Moulay Slimane organizou un coloquio internacional na cidade marroquí de Beni Mellal que tivo lugar o 14 e o 15 de novembro de 2024. O simposio procurou reflexionar en profundidade sobre a didáctica da fraseoloxía, a fraseodidáctica, particularmente no contexto do ensino e da aprendizaxe de linguas en Marrocos, elaborando perspectivas para enriquecer as prácticas pedagóxicas e para responder aos desafíos emerxentes no dominio do ensino da fraseoloxía. O coloquio decorreu en francés, inglés, árabe e amazigh e contou coas conferencias de Mustapha El Adak e de María Isabel González-Rey. Pódese consultar máis información na seguinte ligazón: <https://www.fabula.org/actualites/119142/phraséodidactique-reflexions-sur-son-ancrage-socioculturel-et-son-apport-aux-pratiques-pedagogiques.html>.

3. Recursos

3.1. *Diccionario de los nombres de persona en el refranero español y la mitología popular. Los árboles paremiológicos sin ramas*

Autoría: Ángel Iglesias Ovejero, 2024.

Este diccionario está publicado na colección El Jardín de la Voz: Biblioteca de Literatura Oral y Cultura Popular como resultado dunha colaboración entre a Universidad de Alcalá de Henares (Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada) e a Universidad Nacional Autónoma de México (Unidad de Investigación sobre Representaciones Culturales y Sociales, UDIR). A publicación inscríbese no estudo da onomástica proverbial comprobada na paremioloxía española, é dicir, nas formas memorizadas de expresión breve e fragmentaria. Trátase dunha continuación dun traballo previo do autor, titulado *Diccionario de los nombres de persona en el refranero español*, recensionado nun número anterior da revista. O presente *Diccionario* elaborouse a partir dun corpus bicéfalo de expresións parémicas e de formas nominais incluídas nelas de diversas fontes da mitoloxía popular: refráns, cancións, contos, adiviñas... de obras literarias, e tamén de enquisas orais levadas a cabo na comarca de El Rebollar, Salamanca. O resultado desta investigación preséntase nun volume de 725 páxinas que se pode consultar a través da seguinte ligazón: <https://ebuah.uah.es/dspace/handle/10017/62766>.

3.2. *Proverbi italiani a cura di Paolo Rondinelli*

Autoría: Francesco Serdonati, Paolo Rondinelli (ed.), 2024.

Esta publicación en tres volumes forma parte da colección da Accademia della Crusca editada por Franco Cesati Editore. Con Paolo Rondinelli como editor, a obra recolle a primeira edición integral da recolleita inédita dos 26 018 proverbios italianos escolmados polo florentino Francesco Serdonati (1540-1611) a partir do 1585. A edición está precedida dunha introdución filolóxica e dun perfil biográfico do autor, alén de incluír un capítulo sobre o xénero paremiográfico e outro sobre a utilización e a reutilización das fontes. Máis información na seguinte ligazón: <https://www.francocesatieditore.com/catalogo/proverbi-italiani/>.

3.3. *Expressio.fr*

Autoría: Georges Planelles.

A páxina web Expressio é o resultado de máis de sete anos de investigación do enxeñeiro e apaixonado da lingua francesa Georges Planelles. Como se indica no subtítulo da web («Le dictionnaire des expressions françaises décortiquées»), trátase dun diccionario no que se «debullan» as expresións idiomáticas francesas tendo en conta a súa orixe, o

seu significado, algúns exemplos de uso e as súas traducións noutras linguas (árabe, chinés, inglés, español, alemán, hebreo, italiano, portugués ou ruso, entre outras). O sitio web, publicado inicialmente en 2005, acabou dando lugar a un *best-seller* (*Les 1001 expressions préférées des Français*) e foi incorporado en 2014 ao resto de recursos ofrecidos por Reverso. O dicionario fraseolóxico pódese consultar na seguinte ligazón: <https://www.expressio.fr/>.

4. Fraseografía espontánea

4.1. Sección «Verbas sisudas non queren testemuñas», de *Galicia Confidencial*

Autoría: Xosé Antonio Pena Romay.

Desde o 3 de abril de 2018 publícase semanalmente un artigo na sección sobre fraseoloxía galega “Verbas sisudas non queren testemuñas” no xornal dixital *Galicia Confidencial*. O obxectivo desta sección, elaborada polo lingüista Xosé Antonio Pena Romay, é fornecer da forma correcta en galego das unidades fraseolóxicas ou paremiolóxicas castelás que adoitan calcarse en galego. En cada artigo analízase unha UF castelá, explicando o seu significado e indicando os equivalentes correctos en galego, acompañados de notas e de exemplos de uso. Poden consultarse as últimas entregas en <http://www.galiciaconfidencial.com/tema/fraseoloxa>.